

Betanzos

Publicación Oficial del "Centro Cultural Betanzos"



O PEIRAO

— **M E N D O** —

FABRICA DE CAMISAS

Artículos para hombre

DE

JOSE VAAMONDE



Casa Central:

SALTA 472

U. T. 38, MAYO 2685

Sucursal:

Av. SAN MARTIN 1896 al 1900

BUENOS AIRES

Compras:

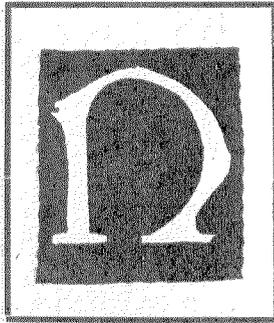
BETANZOS - MANCHESTER

Redacción y Administración:
MORENO 1059
No se devuelven
los originales

BETANZOS

Publicación Oficial del "Centro Cultural Betanzos" y portaboz
de la Colonia Brigantina

Año I Núm. 1
BUENOS AIRES
Agosto 1 de 1931
GRATIS PARA LOS SOCIOS



NUESTRAS PRIMERAS PALABRAS

La colectividad brigantina que empezó a ser numerosa en el país a fines del siglo pasado, ha vivido siempre aislada entre sí de tal manera, que todavía hoy no conoce su propia fisonomía espiritual.

Familia laboriosa, inteligente y culta, ha dado buenas pruebas de su capacidad individual en la ciencia, en las letras, en la industria y en el comercio, en cuyas actividades muestra numerosos ejemplos de triunfadores.

Absorbidos por sus actividades algunos, despreocupados por falta de estímulo otros, los más activos y selectos elementos viven ajenos a toda actividad colectiva.

Nuestro poder de adaptación nos une fuertemente a la tierra que habitamos, no obstante todos sentimos por igual la morriña de la Tierra meiga, a todos nos emocionan los recuerdos gratos de nuestro querido Betanzos, pero nos falta la armonía social que nos proporcione ocasión para disfrutarlos.

Para lograr este fin el Centro Cultural Betanzos ha surgido con la firme voluntad de sus fundadores de crear vínculos sociales con todos los brigantinos, fomentar las actividades culturales, sostener un vehículo de comunicación con nuestros hermanos de allá — desearo este que queda ya satisfecho con la existencia de esta revista cuyas páginas ofrecemos a todo Betancero y anhelamos que sean usadas para que desfilen por ellas los diversos aspectos de nuestra espiritualidad y de nuestra cultura — y mantener un hogar en el cual nuestra juventud inmigrante encuentre, en caso de emergencia, un apoyo material y un ambiente cálido y digno que le oriente y estimule en el nuevo ritmo de sus actividades.

Sabemos que tendremos que luchar mucho, pero también sabemos de la buena voluntad y simpatía que se nos expresa en cada ocasión y esto nos anima y reafirma nuestra fe en el éxito perdurable de la obra que emprendemos.

ESTABLECIMIENTO DE CALZADO

LA PORTEÑA

A. ECHEVERRIA

Casa Fundada en 1895

Surtido general en Calzado para Caballeros,
Señoras y Niños

Recomendamos nuestra Sección Reclame

En calzado para hombre a \$ **12.⁵⁰**

y para Señora " " **9.⁸⁰**

**Medias de Calidad en todos los
colores de Moda**

989 ENTRE RIOS 999 esq. CARLOS CALVO

Teléfonos

U. T. 23, B. Orden 5761

C. T. 910 Sud

Sucinta reseña histórica

Origen de los tradicionales festejos de San Roque

La tradición y autorizada opinión de doctos y veraces historiadores antiguos y modernos, permiten no obstante, creer que los verdaderos aborígenes o primitivos moradores de la vetusta y poética ciudad que circundan el Mandeo y el Mendo, fueron los celtas. La misma tradición atribuye la fundación de Betanzos, a Brigo, hijo de Túbal y biznieto de Noé; y de ahí los nombres de *Brigantia*, *Brigancia* y *Brigandisia*, con que le designan los geógrafos de la antigüedad.

Del contenido de antiguas crónicas y códices, dedúcese que la primitiva población de Brigantia, se levantó sobre la orilla derecha del Mandeo, en San Martín de Tiobre, que aún hoy se llama "Betanzos ó vello", y que se encuentra a poca distancia de la colina en que, en la actualidad, tiene su asiento Betanzos.

Allí fijó, pues, Brigo, su morada, embelesado sin duda con la grandiosidad del espléndido panorama que presenta la naturaleza contemplada desde aquella eminencia, y admirado de la exuberante y rica vegetación de la campiña de las Mariñas.

Es, pues, indudable — y en esto convienen todos los historiadores — que la ciudad de Brigantia, es si no la más antigua e importante, una de las primeras que surgen en Galicia, allá en la infancia misma de la humanidad, así se explica, que en tiempos de los celtas y fenicios, fuese la capital del seno Brigantino.

Durante la dominación de los fenicios y cartagineses en España, Betanzos logró alcanzar tal grado de grandeza y esplendor, que era la primera población de Galicia después de Iria-Flavia. Algunos escritores afirman que por ese tiempo, ascendía su población a ochenta mil habitantes, aunque la opinión más autorizada sólo le concede la de cuarenta a cincuenta mil. Dos circunstancias contribuían a su desarrollo y prosperidad: primera, la de ser la capital del seno Brigantino, y segunda, su ventajosa situación topográfica. En efecto, Betanzos ocupaba el centro de una fértil y rica comarca, en cuyo suelo se producen los más sabrosos, variados y abundantes frutos, y en torno suyo, por aquel entonces, agrupábanse pueblos que sucesivamente fueron arribando a nuestro suelo en la antigüedad. Más tarde, cuando la dominación romana, continúa el engrandecimiento de Betanzos, que llega a ser capital de la provincia de Galicia, en tiempos de Constantino.

Después, en tiempo de los suevos, uno de los reyes de aquella monarquía, el tirano Maldras, esta-

blece su corte en Betanzos, y aquí fija también su residencia el último rey de Asturias, Don García.

Los muchos escudos de armas que todavía ostentan algunos edificios particulares de esta ciudad, revelan que en otras épocas residían en ella encumbrados próceres y magnates en número tan grande, que debido a esa circunstancia se le llamaba "Betanzos de los Caballeros".

El título de ciudad le fué otorgado por el monarca castellano Don Enrique IV, y hasta las Cortes que celebró el Emperador Carlos I de España, votaba por todo el reino de Galicia.

En tiempo de los Reyes Católicos, hízose una nueva división del territorio gallego, en siete provincias, de las cuales fué una de ellas, y no la de menor importancia, Betanzos.

En Abril de 1834, perdió Betanzos la capitalidad de la provincia, como consecuencia de las reformas que se llevaron a cabo por aquel entonces, y fueron además abolidos los antiguos privilegios, honores y exenciones, que desde tiempo inmemorial venía gozando esta muy noble y leal ciudad, quedando reducida desde entonces, merced a las malhadadas reformas, a un humilde municipio.

En la actualidad cuenta Betanzos con una población de 9.000 habitantes. Su principal elemento de riqueza, consiste en la industria agrícola, constituyendo el cultivo de la vid, la más copiosa fuente de ingresos. En su deliciosa y feraz campiña, prodúcese además en abundancia, toda clase de cereales, legumbres, hortalizas y sabrosas frutas.

El comercio es bastante activo, merced a la vida que suministrán las renombradas ferias y mercados que los días 1º y 16 de cada mes se celebran.

Los monumentos antiguos principales son los siguientes:

La Iglesia de Santiago, de plantel poligonal con góticos ventanales en las caras y salientes contrafuertes. Al fondo destacan en lo alto, las dos torres, restauradas, que flanquean la imponente, y aún se atisba frente a ellas, parte de la llamada torre de Louzós. La iglesia data del siglo XIV; a su edificación contribuyó el famoso Fernán Pérez de Andrade, y en el interior, son dignos de verse, las columnas inclinadas, el retablo y verja de la Capilla de San Pedro y San Pablo, y algunos relieves.

El Convento de San Francisco, su planta es de cruz latina, con los brazos prolongados, de una sola nave, y ábsides suplementarios. Salvo los detalles románicos, y las adiciones, puede afirmarse que este

Sastrería de Medida

— D E —

Manuel López

Se reciben hechuras

a precios módicos

Constitución 3065

Buenos Aires

hermoso templo, es uno de los mejores modelos del estilo ojival que existen en la provincia. Contribuyen a su grandiosidad y ornato el sepulcro de Fernán Pérez de Andrade, su fundador, y de varios condes y señores de las linajudas casas de Figueroa, Maceda, Aras Pardo, etc., etc.

Dignos de mención son también los siguientes monumentos: Iglesia de Santo Domingo, la de Nuestra Señora del Camino, Hospital de San Roque, la iglesia de Santa María de Azogue, que pertenece al estilo románico en toda su pureza. Es quizás el templo más antiguo de Betanzos, pues su primitiva creación data del siglo x; la casa Ayuntamiento, el convento de Madres Agustinas, y el severo y majestuoso edificio denominado Archivo, que se levanta en la llamada plaza de los Hermanos García Naveira. Fué este edificio costeadado con fondos de las siete provincias de Galicia, y el importe de las obras, ascendió a 800.000 reales, que se recaudaron gravando con un impuesto la sal y el vino durante diez años. Las obras de este monumental edificio empezaron en 1764 y terminaron en 1771.

En el año de 1404 se presentó el cólera morboasiática en Betanzos, causando tremendos estragos, y en 1415, apareció de nuevo tan terrible huésped, pero con carácter tan desolador y mortífero, que la población llegó a quedar casi desierta.

Entonces, los consternados moradores elevaron fervorosas paces al Altísimo y solicitaron la intercesión del abogado y protector contra la peste, el glorioso San Roque, para que los librase de las furias de tan terrible plaga que amenazaba convertir la antes populosa ciudad, en inmenso cementerio.

A la eficaz mediación del Santo peregrino, atribuyó Betanzos la milagrosa desaparición de la devastadora peste, y desde entonces, reconocido el pueblo a los beneficios obtenidos por intercesión del Santo, lo proclamó su patrono tutelar, haciendo público y solemne voto, de celebrar perpétuamente el día de su festividad, y guardarlo como de precepto. En un principio la función religiosa costeóse por el pueblo, a cuyo efecto, el Ayuntamiento designaba cada año por turno riguroso, dos vecinos, uno del estado noble y otro del estado llano, que con el nombre de vicarios sufragaban los gastos de la función del año siguiente.

Después fueron cuatro los vicarios, dos de cada estado, porque los gastos aumentaban también, y por último, el Ayuntamiento se encargó de la organización de los festejos, costeándolos con fondos del Municipio.

Tal es el origen de las tradicionales y renombradas fiestas de San Roque. Una gran calamidad pública sustraída a todo remedio humano; una súplica ferviente de un pueblo entero que acude a la mediación de aquel santo, y un milagro evidente obrado por él, de que da testimonio ese voto público y solemne guardado sin interrupción desde el siglo xv hasta nuestros días.

Por eso, cada vez que se repiten esas fiestas, todos los años, revive en nosotros el espíritu que animaba a nuestros antepasados, y todavía constituimos

con ellos el mismo pueblo, con los mismos sentimientos, con las mismas creencias y con las mismas aspiraciones. ¡Ay de Betanzos, el día que esta sagrada obligación deje de cumplirse! Rota entonces la admirable cadena de nuestra historia, ya no nos pertenecerán las tradiciones, las glorias, las hazañas y los hechos memorables de las generaciones que nos precedieron, porque entonces habrá desaparecido de nosotros la fe que forma los grandes pueblos y con la apostasía y la ingratitud, vendrán todos aquellos castigos providenciales que sepultaron en las tinieblas de la inexistencia, o murieron en el yugo de la esclavitud a las ciudades prevaricadoras, de que nos presenta terrible ejemplo la historia, con tantos pueblos florecientes en el Norte de Africa y en las regiones del Oriente, en los primeros siglos del cristianismo, cuyos pueblos, habiendo apostatado de la doctrina de Nuestro Señor Jesucristo, retrocedieron en el camino de la civilización, y hoy, o han desaparecido o gimen en el mayor abatimiento, del que no podrán salir mientras la fe no vuelva a ser recibida en ellos.

Alfredo Curiel.

Betanzos, 26 Mayo 1931.



—¡Si o Asuero quixera,
—¡E te volvese moza!...
—¡E tí te ergueras!...
—¡E Voronof axudara!

Señorita:

Hija de Betanzos o no, que sabe de la galantería y del respeto que se guarda en nuestra entidad hacia aquellas que por su condición de mujer, son acreedoras a nuestra admiración y simpatía, hágase socia del Centro Cultural Betanzos y hágalo conocer a sus amigas.

A. MOSCOSO é HIJOS

Casa de Cambio y Lotería

SAN MARTIN 347

U. T. 31, Retiro 4072 - 2866

B U E N O S A I R E S

LA VENUS PORTEÑA

CASA ESPECIAL EN

MEDIAS

CARTERAS

GUANTES

Y FANTASIA

A PRECIOS DE FABRICA

322 - Carlos Pellegrini - 322

Bs. Aires

NOTA. — 10 0/0 de descuento a los socios del Centro

Al Centro Cultural de Betanzos

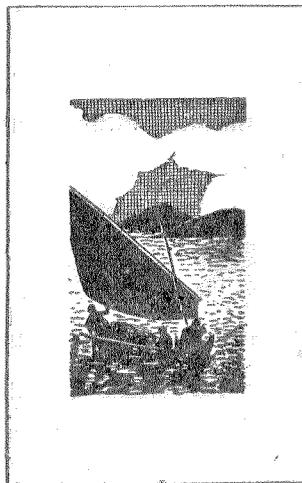
Me piden ustedes unas breves ideas para la Revista oficial de ese Centro que aparecerá y en breve. Allá van y de aliento: en esas Revistas culturales y, sobre todo, en la realidad de las instituciones escolares que prodigó la emigración en nuestro país, he inspirado mis campañas en "La Prensa" de Buenos Aires por las que ustedes me conocen.

A los que decían que el pueblo no tenía fe en nada, yo les he contestado que el pueblo tiene una fe en la ciencia, UNA ORTODOXIA CULTURAL y en consonancia con ella, ha organizado la EVANGELIZACIÓN CIENTÍFICA de los pueblos, llevando a ellos para que fructifique la REVELACIÓN CIENTÍFICA que tanta falta nos hace. Más de 400 millones de pesetas ha gastado la emigración para esta divulgación de nuestra FE, en Galicia, Asturias y Santander. Hasta ahora la preparación universitaria y técnica como Ingeniería, minería, etc., se daba sólo a las aristocracias y a las burguesías encastilladas en las grandes urbes; ustedes crearon en los pueblos donde a lo más los niños apenas si podían aprender a leer y escribir.

Yo no creo en las aristocracias, ni en los ricos, sino en los fundadores de aristocracias y en los que crearon la riqueza por su propio esfuerzo. La necesidad es casi siempre la mejor maestra y el hombre satisfecho y rico, es, al menos en España, esencialmente conservador y enemigo del progreso. Yo sé que en América no hay aristocracias parásitas, sino trabajadoras.

Una agresión contra esa petrificada casta conservadora han realizado los emigrados gallegos y Galicia debe agradecerse. Esta maravillosa tierra cuya exaltación y máxima belleza está en Las Mariñas, y dentro de Las Mariñas en Betanzos, la antigua capital de la región galaica, bien merece el amor de propios y extraños y nuestra más decidida colaboración para que sea creciente su progreso.

B E N I T O



C A S T R I L L O

Fábrica de Calzado de hombre y varón

Zapatillas y Alpargatas

Juan Martín

Directorio 147

U. T. 60, Caballito 0395

Buenos Aires

Fernández y Moscoso

Casa de Cambio

**Compra y venta de barras de Oro,
Plata y Monedas para fundir**

San Martín 448

U. T. 31, Retiro 2636

Buenos Aires

Farmacia y Oficina Química

“ B A R R O S ”

Servicio Nocturno permanente — Haga sus pedidos por teléfono

Se despachan recetas de Sociedades

Terrero 2502 esq. Punta Arenas U. T. 59, Paternal 0712

Buenos Aires

:: :: Meu carriño :: ::

¡Carriño forte e xeitoso
meu carriño,
arrolador e mimoso
como berce d-un meniño!

¡Meu carriño cantareiro!
¡O de xugo e cabezalla
c-oa puntiña da navalla
pulidos da miña man!
Sempre o'paso, sempre xuntos
entre estripes, e entre frores,
cantemos nosos amores,
sin saír do noso chan!

¡Meu amor de carreteiro!
¡Meu carriño!
¡O do eixo de ameneiro
e os canisos de sanguíño!

Lévame, meu carro, leva,
pol-a meiga terra nosa
que a miña alma saudosa
lonxe d-ela non se afai.
¡Lévame por onde escoite
a fala doce e sentida
entre bicos depreñada
no colo de miña nai!
¡Roda pol-os nosos eidos!
Anque hai lama no camiño
¡é túa terra, meu carriño,
e a terra de meus abós!
¡Non collas pra chan alleo!
¡Non me leves a Castela
que non quero nada d-ela
xa que arrenegou de nos!

¡Bermello, leva coidado
c-o carriño,

que pode cair tumbado
no goyo dun tremesiño!

Canta, meu carriño, canta
a redención esquencida,
o dor da terra ferida
de traidores e ladróns.
¡A alma gallega dorme,
a santa idea está morta
e tes de ir porta por porta
encendendo os corazóns!
Berra por vilas e aldeas,
que hai que vingal-a inxusticia
dos que teñen a Galicia
axugada c-un cansil.
¡E dille 'os irmáns que atopas
que nas mans d-un home enteiro
o estadullo carreteiro
non lle ten medo 'o fusil!

¡Marelo, tira con xeito
e a modiño,
que hai que andar moi o dereito
c-o eixo do meu carriño!

Oxe corredoira abaixo,
mañán corredoira arriba,
mentras ti dures i-eu viva
teremos un camiñar.
E cando ti xa apodrezas
e eu dé o laio derradeiro,
¡que fagan do teu chedeiro
o caixa pra me enterrar!
¡O de eixo de ameneiro
e os canisos de sanguíño!
¡Meu amor de carreteiro!
¡Meu carriño cantareiro!
¡Meu carriño!

R A M O N C A B A N I L L A S

Manuel Vía y Cía.

Fábrica de ropa blanca
para hombres



244 - Cevallos - 246

U. T. 37, Rivadavia 0606

Buenos Aires

A mis amigos de América

Cuando leí vuestra carta, me ha invadido súbitamente una oleada de rubor y de vergüenza. Los betanceros residentes en la Argentina, impregnados de dulce nostalgia por la tierra, con sano optimismo y con fe, han creado una colectividad que sea sede de fraterna sociabilidad y cultura, publicando una revista que recoja todas aquellas manifestaciones de sensibilidad gallegas en consciente labor espiritual. Y me he ruborizado porque aquí en Betanzos en donde hay individualidades destacadísimas, y hasta colectividades sociales que podían ser como antena receptora que recogiera las inquietudes del pueblo, en su diversidad, esa prensa individualista y dispersa se debate impotente, en gárrula palabrería y en pueril comentario de acero sin fuerza ni eficiencia social.

En diversas ocasiones, y alguna vez en la prensa regional he propugnado la idea de unir, de coordinar, de soldar esas individualidades, en una entidad social que mirando al porvenir fuera guión de la juventud brigantina modelándola y encauzándola por derroteros de amplia modernidad.

Pero ese "espíritu cominero y casinero" de que nos habló el insigne Unamuno y que predomina en todas las clases sociales (elemento disolvente y corrosivo) incapaz de una acción mancomunada y conjunta, para perfilar y estructurar un Betanzos nuevo, disfraza su individualismo ineficaz y huero, en exteriorizaciones verbalistas adobadas con una filosofía vulgar y acomodaticia que pone de relieve una indigencia mental lamentabilísima.

Es muy posible (y lo conceptúo como una posición absurda y falsa), que el más serio obstáculo que se opone a la sociabilidad y armonía ciudadanas es ese prejuicio tan de pueblo de castas y clases.

Aquí en gradación pintoresca hay tanta diversidad y cariedad (fauna social) de categorías, que es difícil catalogarlas y con un concepto pobre y arbitrario de las cosas, no se busca en el individuo su solvencia intelectual y moral, sino su personalidad brutalmente material. Es decir, que al individuo se le juzga por el cupón o por la renta, sinónimos de "gente bien".

Betanzos permanece estancado, y adormecido a la sombra de sus seculares tradiciones, con pretéritas evocaciones laxas y enfermizas. Y no ha logrado hacer compatible la airosa traza arquitectónica de sus templos románicos, y su blanda y jugosa campiña con el ineludible dinamismo que requiere en el orden espiritual y material un pueblo que fué la capital de Galicia, y que por su situación privilegiada debía de ser una de sus ciudades más ricas y más cultas.

Y ante este estado de disociación, ante esta incompreensión colectiva es altamente consolador que nuestros ex convecinos instauren una entidad social, manteniendo en estrecha solidaridad (solidaridad de hermanos), a todos los emigrados betanceros en una labor entusiasta de cultura y sociabilidad.

Vosotros nos marcais una pauta a seguir, nos decís elocuentemente lo que se debe hacer. Veremos si acuciados por vosotros sacudimos nuestra pereza y nuestra abulia peculiares, si nó mucho me temo que acabe Betanzos por ser un pueblo estático de beatas y de "fakires".

JOSE NOVO

A la salida del festival,
concurra Vd. a la Gran Confitería

BAR ORIENTE

a saborear el rico cho-
colate del Carballino

Av. de MAYO 999

Buenos Aires

Panadería y Confitería

“ SAN JUAN ”

DE

Francisco Díaz

Gran surtido en Masas, Caramelos y Bombones Finos

Esmerada preparación en Bandejas para Casamientos y Fiestas

Pan caliente todo el día

1439 - PARAGUAY - 1445

U. T. 44, Juncal 4308

Buenos Aires

Crónicas de un viajante

(Dedicado a mi hija Lolita con paternal cariño)

Atardecía y el viajante daba los últimos toques al arreglo de su breve equipaje que lo constituían en su faz material dos pequeñas valijas; sus dos hijitas no se apartaban de su lado observando todos sus movimientos al tiempo que le formulaban las más raras preguntas. Se acercaba la hora de la partida y el viajante sentía en todo su dolor la separación, que no por transitoria dejaba de afectarle menos hondamente, de pronto intenta despedirse y su buena y cariñosa mujercita le dice: —Te acompañamos hasta la puerta, a lo que accede el viajante. Ya en la calle y acomodados sus bártulos en un "taxi" acaricia febrilmente a sus pequeños, le recomienda mil cosas a su mujer y mientras esto hace, su imaginación vuela a los apartados lugares que piensa visitar en su recorrido por el interior de la República, piensa que

es posible no pueda volver a besar a sus inocentes criaturas, ya que en su peregrinaje está expuesto a mil eventos, pero al fin la voz del deber le invita a sacrificarse en aras de aquellos hijos que él piensa no ha tenido por accidente y parte veloz, no sin antes haber ensayado toda clase de caricias con sus familiares que le ven partir con lágrimas en los ojos. No ha traspuesto aún, el vehículo que lo conduce, los primeros metros y escucha aún de labios de sus infantiles palabras como estas: —¡Papito, tráenos muchos juguetes!...

—¿Dónde vamos, señor? — inquiera el conductor, y el viajante le indica el nombre de una estación cualquiera, vuela el "taxi", pero no tanto como la imaginación de aquel a quien conduce, atraviesa, sorteando mil dificultades, las calles principales de la metrópoli y llega después de breve viaje. Una cantidad de hombres que por su indumento se distinguen como portadores de valijas le hace recordar que su bolsillo empieza a ser saqueado, abona el importe del viaje y un changador se le hace cargo de sus valijas, las cuales hace ubicar convenientemente en su camarote, el consabido "buen viaje señor", en boca del changador, lo interpreta el viajante como una aprobación de la remuneración que éste le ha hecho.

En la estación hay cantidad de personas que acuden a despedir a sus amigos o familiares, nuestro hombre vuelve a recordar aquellos añelitos que dejara momentos antes y a su mujer, pero habituado a desenvolverse dentro de aquel medio, sale de su marasmo y se dispone a iniciar su viaje en toda la acepción del vocablo; es así que entre un compacto grupo descubre a una bella mujer que él empieza a presumir que puede ser una buena compañera de viaje, se escucha la campana que indica la inmediata salida del tren y se siente el rumor de las despedidas. ¡Tristes despedidas! El silbato del guarda pone punto final a aquel espectáculo y el monstruo de hierro parte.

Amanece y nuestro viajante dormita aún, se hace más tarde y decide levantarse y después de higienizarse convenientemente va al comedor. Como consecuencia de la noche que ha pasado sobre ruedas, no parece de buen humor, pero pronto se observa una mutación en su estado y es que ha entrado la dama que descubriera en la estación de partida, a ella dirige su mirada y adivina más que descubre una sonrisa de la que él piensa sacar buen provecho para mitigar el cansancio que el largo viaje empieza a



—Dixo Soriano qu'a Repúbriac estaba tinguida de sangre dend'os pés hasta'a cabeza.

—Eso sí que non e certo; porque nun-ha estampa qu'eu teño solo ten tinguido o pano que leva na cabeza. O vestido e branco com'os folerpos da neve.

Seamen's Bar

Gran Cervecería

López Lagares Hnos.

SAN JUAN y PASEO COLON

U. T. 33, Avenida 5428

Buenos Aires

CASA FREIRE

Especialidad en Calzado fino de Señora

C. Pellegrini 807

U. T. 41, Plaza 4679

Buenos Aires

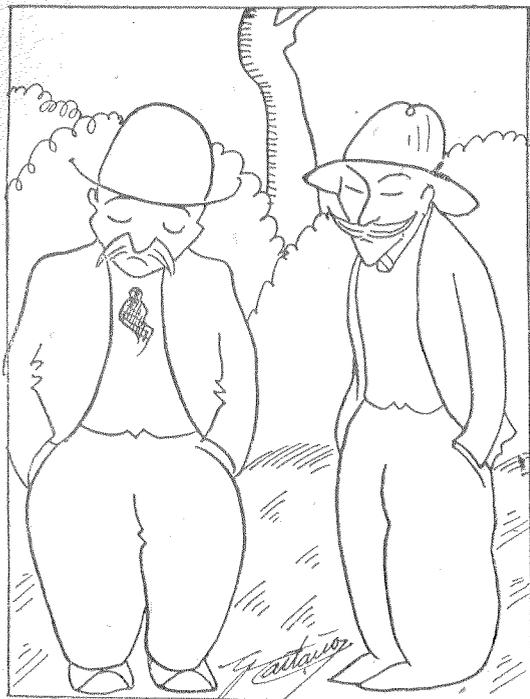
Dispensa para Familias DE Fernández y Fernández

Comestibles en General y Conservas. — Aceites extranjeros y del país
Bebidas blancas envasadas. — Vino a granel

Venezuela 1464

U. T. 38, Mayo 0457

Buenos Aires



—Y-o finadiño ¿de qué mal morreu, don Rosende?

—D'unha molladura.

—¿Cómo?

—Sí; foi a bañarse e afogouse...

producirle.

Dispuesto a dejar bien sentado el prestigio de hombres galantes de que disfrutaban los componentes de su gremio, está atento a los movimientos de aquella mujer y en cierto momento observa que ella dirige la mirada a una ilustración que pende a cierta altura, el viajante no espera más, se ofrece a descolgar aquella revista y la dama acepta con vivos signos, de complacencia. Ello es motivo para que entre ambos se inicie una animada conversación que ha de versar sobre diversos tópicos, pronto se da cuenta nuestro viajante que se encuentra frente a una mujer culta y por tanto se esfuerza en no impresionar mal a tan distinguida viajera y hace derroche de galanura en la frase, concentrando todo su saber en responder en forma ajustada a cuantas preguntas le dirige su agradable compañera, pero por poca fortuna para nuestro hombre, poco dura aquel grato instante, debido a que la simpática mujer llega a su destino, se despiden y ella le reitera sus deseos al viajante de que concluya bien el resto del viaje y él agradece cumplidamente aquellos deseos tan gentilmente expresados.

El viajante aún sigue en tren y ahora va solo sumido en mil cálculos diversos, la imagen de aquella compañera accidental no es óbice para que en su soledad recuerde con ternura, las otras imágenes de sus hijitos y la de su verdadera compañera, ésta no accidental como la otra, sino la mujer madre de aquellos ángeles que idolatra y que por ellos, se encuentra aún en viaje a través de extensas llanuras que

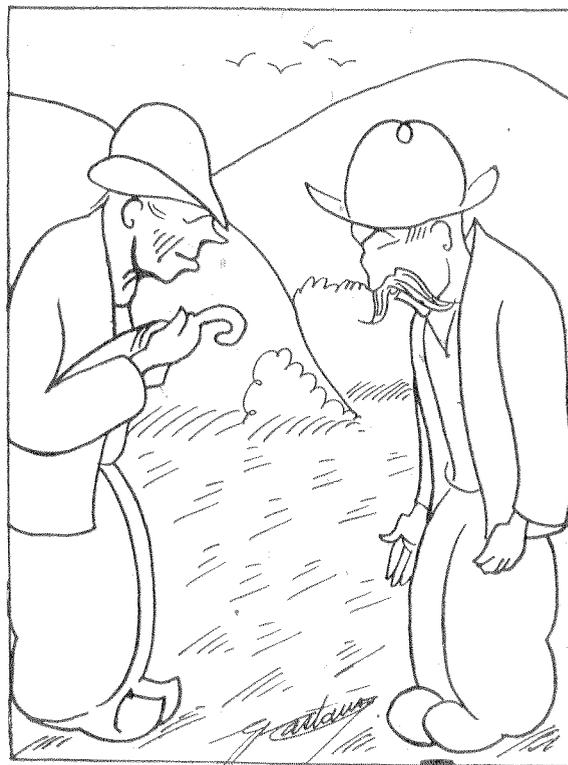
aburren por su monotonía.

Ha llegado, al fin, nuestro hombre, y en la estación se saluda con diversas personas a quienes habitualmente encuentra allí, llega al hotel y entre los agasajos del dueño queda ubicado en su habitación, no siempre tan confortable como fuere de desear. Como las casas comerciales están cerradas, no intenta ninguna actividad mercantil y después de cenar se encamina al Club Social, donde presume hallará algún amigo o cliente. En efecto, así ocurre y pronto organiza una partida de ajedrez, en cuya disputa insume el tiempo hasta que finalizada, resuelve irse a reposar.

Al día siguiente madruga, contra cuantos inconvenientes se le presentan arremete con tal de lograr los fines que lo llevaron a tan apartadas regiones, siempre dentro de los más elementales términos de educación y con gran altura y así un día y otro hasta que le sorprende la fecha de regreso, entre la alegría sin par de sus herederos y el natural regocijo de su mujer.

Lector amigo, si tuviste la paciencia de leerme, muchas gracias. Como compensación, te ofrezco para números sucesivos de BETANZOS nuevas crónicas en las cuales hallarás relatados diversos aspectos de nuestra vida de viajantes.

José Méndez.



—¿A qué non sabes a que volta se denta o can, Xacobe?

—A segunda.

—Non.

—A coarta...

—Non: a última.

Carbonería "Constitución"

— D E —

Manuel Vilariño

Carbón de piedra, koke y leña.—Leña de Sauce y quebracho

Venta por Mayor y Menor

Jabón español, lavandina, puloíl y demás artículos pertenecientes al ramo

Reparto a domicilio

1913 - Constitución - 1917

U. T. 23, B. Orden 6663

Buenos Aires

NUESTRAS FIESTAS

El 27 de Enero del año en curso se fundaba el "Centro Cultural Betanzos" y el 17 del mes de Febrero en virtud del esfuerzo entusiasta y activo de sus dirigentes abría sus salones a sus asociados y simpatizantes, brindándole una reunión cuyo recuerdo no se borrará jamás de la memoria de los que tuvieron la suerte de asistir a ella.

Porque no fué la festividad de Carnaval la que llenó de público nuestros salones, casi no hubo tiempo para anunciar la fiesta, pero bastó a los Brigantinos y a sus amigos que son legión, saber que abría sus puertas su verdadero hogar en Buenos Aires, para correr a él a estrechar vínculos con un entusiasmo, una alegría, un espíritu de camaradería y de cultura que se superaron nuestras más halagüeñas esperanzas.

Aún creo presenciar aquella magnífica despedida que los dirigentes brindaban a las familias que se retiraban entre un brillante juego de serpentinas multicolores; aún suena en mis oídos el eco de las palabras de quienes se congregaron en la alegría del triunfo a brindar por él y la labor futura; aún me embarga la emoción con que asistí al bello espectáculo que proporcionaron aquellos que no hallaron mejor que expresar su alegría y entusiasmo dándose en cantar los cantos da terra...

Y el éxito aquel no fué flor de un día, otro tanto cabe decir del baile que se dió el 22 del mismo mes, y aún hubo que sumar otro el 1º de Marzo en virtud de que el entusiasmo general así lo exigía.

Durante la realización del segundo baile de Carnaval tuvo lugar un concurso de disfraz, en el que con el aplauso general se concedió los premios establecidos a las señoritas Rosi y Prado Ruiz, Domínguez, Mercedes Giménez y Garrido. Prosiguiéronse luego mensualmente y siempre dentro del mismo marco de sana alegría, cultura y entusiasmo, pero sería injusto no hacer resaltar de ellas la que organizada por un núcleo numeroso de consocios, tuvo lugar el 5 de Abril en honor y como acto de desagravio hacia los señores José Vaamonde, José Méndez, Juan Suárez, Joaquín Migal, Manuel Teijo, José Vázquez, Antonio Loureda, José Regueiro, Germán Golpe, Fernando Maquieira Lisardo Martínez (hijo), José Pandelo, Manuel Freyre, Alfredo Burrieza, Bautista Pandelo, Aquilino Freyre, Ricardo Pereyro, Roque Rojas, Pablo Rejo y Manuel Sánchez, la que resultó un bello exponente de solidaridad y camaradería, siendo de mencionar que para dicha reunión la orquesta estuvo integrada por socios de nuestra entidad, quienes prestando su concurso con todo desinterés se adhirió así a la demostración.

Llamó también la atención el baile que se realizara

el 3 de Mayo pdo., celebrando la proclamación de la República en España, así como la velada extraordinaria con que el "Centro" se adhirió a la celebración de la efeméride patria del 25 del mismo mes, y también la fiesta del 21 de Junio pdo., que constituyó un suceso extraordinario.

Aún figuran otras en nuestro programa de actividades sociales y también están en preparación los festivales para la próxima estación veraniega, a los que esperamos han de hacer cumplido honor nuestros asociados y simpatizantes, en tanto, sólo nos resta agradecer a todos su presencia y cooperación y esperar que de acuerdo a lo que las entusiastas manifestaciones que nos llegan nos hacen suponer, se fundan en uno extraordinario todos nuestros éxitos de la temporada en el festival del 15 de Agosto próximo, ya que es justicia así suceda por la festividad que se celebra, la más típica evocación de la tierra querida, y por el Centro Cultural Betanzos, cuyas ideas de renovación y de progreso han tenido su más feliz realización en la edición del presente número.

F. M.

CONTOS DO MAR

Por Celso Granda



—Eu digoche que "traga" mais vidas' o mar que a terra.

—Tí non contas as que "traga" a fame...

Importación directa

Artículos finos

Ajuares para novios

Fábrica de Sombreros

Marca

The River Listres

Casa de Confianza

A los Socios de este Centro el 10 o/o

Talleres Gráficos Modernos

DE

Gabriel Llinaz

Impresiones en general

DONATO ALVAREZ 2596

Buenos Aires

Casa Brigantina "LOS CADETES"

DE

FAFIAN Y FERNANDEZ

Sombrería, Camisería y Artículos para hombres

Castro Barros esq. Belgrano

Sucursal: Rivadavia 7241

Expreso "La Esperanza"

DE

CAYETANO REY é HIJO

Carros, Chatas y Camiones para Mudanzas y Transportes

Venezuela 1609/15

U. T. 37, Rivadavia 6706

Coop. Tel. 732, Central

Bs. Aires

Recuerdos de un viaje

¿Qué por qué después de tantos años de ausencia volví a mi tierra natal? Lo relataré brevemente. La idea de ir a España era en mí tan tenaz como persistente; calculad cómo sería que hasta alguno de mi familia la calificó de pesadilla... e inesperadamente se presentó el momento de ir. La travesía hizo larga y monótona, con pequeños intervalos de alegría en los puertos brasileños, en los cuales bajábamos a recorrer sus ciudades, preferentemente el delicioso Río de Janeiro. Después, cielo y mar, perdiéndose los inofensivos delfines en la distancia para no ver sino de tarde algún enorme tiburón que parecía acecharnos. Y siempre así hasta enfrentar Las Palmas, donde una bandada de gaviotas, al escoltar nuestro buque, semejaba traernos el saludo de la próxima Europa.

¡Cómo crecían en mi alma el optimismo y un ansia loca de llegar pronto a la tierra meiga!

Y una luminosa mañana de Mayo desembarcábamos en la magnífica bahía de Vigo. Temperatura agradable y un cielo azul, apenas cubierto por una que otra rosada nubecilla, completaban el encanto de aquel día.

Yo adoro las ciudades, pero por predisposición natural del espíritu, todo mi entusiasmo se desbordaba en las campiñas... Y poseyéndolas Vigo tan bellas, fué una verdadera fiesta para mis ojos el poder contemplarlas.

Así hicimos, entre otros, el incomparable paseo que a orillas del mar conduce a Bouzas. Pueblo pesquero éste que en esos días de 1930 lloraba todavía una de sus más intensas tragedias del mar. Recorrimos su extenso e importante muelle abarrotado de bacos, algunos de los cuales, según nos dijeron, se aventuran a llegar hasta Islandia a pescar bacalao. Y vimos las inmensas y complicadas redes, tendidas sobre postes, a secar.

Ya Vigo no nos despidió tan amablemente como nos recibiera. Lo que comenzó siendo una ligera niebla fuese espesando más y más hasta oscurecer todas las cosas y hacer casi imprecisos los contornos de sus poéticos montes.

Cómodamente instalados en un automóvil de Castromil, seguíamos viaje a la ciudad del Apóstol. Un pasajero joven y decididor, situado frente a nosotros, pronosticó mirando fijamente la dirección de las nubes: Quizá por aquí no tengamos más que orballo, pero en llegando a Santiago es seguro que tenemos lluvia para rato... Y así fué. El asfalto de la admirable carretera hízose cada vez más brillante; más verde el paisaje, y los pueblos y aldeas que desfila-

ban ante nuestra vista fueron cobrando el aspecto de un día de invierno.

Llegamos a Padrón, tierra que tanto amó y cantó la excelsa Rosalía. Era propicio el día para recordarla, y mentalmente yo repetía sus sentidos versos:

Campanas de Bastabales
cando vos oyo tocar
mórrome de soedades.

Sin la gracia de un día primaveral, Compostela nos ofreció una visión triste y deprimente para el ánimo. Su inmensa catedral y sus palacios de piedra, ennegrecidos por la constante lluvia, semejaban enormes monasterios deshabitados... Y hasta sus típicas y atrayentes rúas no podían ofrecernos, como en las ciudades modernas, el pavimento charolado por el agua: ¿A dónde ir con semejante día? Tiempo hacía que termináramos de recorrer y admirar la espléndida basílica y aunque intentamos conocer los hermosos jardines de la Herradura, sus paseos encharcados nos hicieron imposible el tránsito por ellos.

Esta fué, como digo, mi primera visión de Compostela; felizmente, meses después, de paso para Orense, me pareció Santiago una de las ciudades más interesantes del mundo.

Momentos antes de partir para Betanzos, punto terminal de nuestro viaje, nos anunciaron que una señorita reclamaba nuestra presencia en el aparato telefónico, pues se trataba de transmitirnos el primer saludo de nuestros familiares de Betanzos. Y bien, este saludo sin vernos y el pensamiento de que muy pronto verían mis ojos la tierra donde nací, me conmovieron más que horas después en el instante de la llegada. ¿Por qué esto? Misterios, quizá, del corazón femenino.

Existe una sencilla canción que define a Betanzos a la hechura de una taza. Pero, entendamos, a una taza invertida. Así yo para llegar a la plaza, si subía por la calle de los Herreros, tenía que pedir a Dios ayuda; si bajaba por la de los Plateros, su pronunciado declive hacíame correr más de la cuenta. Por eso dicen las coquetas mariñanas que las chicas brigantinas no saben caminar tan bien como ellas.

Son precisamente estas calles que acabo de citar —puertas de la antigua ciudad— las que presentan a mi pueblo más típicamente devoto, pues no se ha perdido todavía la costumbre de encender bajo los Cristos, todas las noches, la lámpara de aceite que pende de sus armoniosos arcos.

Casa Brigantina

DESPENSA "NOGUEIRA"

de ANTONIO NOGUEIRA

Provisión para familias. — Depósito de vinos y aceites

Rivadavia 802

U. T. 22, Avellaneda 7549

Avellaneda

Café "Del Comercio"

Especialidad en cocktails y lunches

Salón de Billares

José A. Lueje

Moreno y B. de Irigoyen U. T. 37, Rivadavia 2551 Buenos Aires

Rejo Pérez y Pernas

SASTRES

Uruguay 837

U. T. 22, Avellaneda 7584

Avellaneda

Tengo entendido que desde la antigüedad fué siempre este pueblo eminentemente agrícola; así que teniendo en cuenta la larga extensión de los ríos que lo ciñen, a manera de plateado cintillo, tan sólo quedan para cultivar las márgenes de esos ríos que en algunos puntos ascienden formando encantadoras colinas.

Natural es que tan limitado terreno fuese, en el correr de los años, parcelándose más... cada vez más.

Mucho saben estos parajes; tal el Mandeo, Las Cascas y el delicioso Carregal, de mis frecuentes correrías por estas pequeñas heredades..., heredades que lo mismo nos llevan a escondidas y fragantes corredoiras que a bien cuidadas carreteras.

Dos meses llevábamos ausentes de Betanzos, cuando a nuestro refugio de las Mariñas llegó el siguiente comunicado: "Próximas las fiestas de San Roque, no se os perdonaría que faltáseis a ellas, pues parece que preferís todo eso a esta ciudad". Este velado reproche se nos hacía por el grave delito de elogiar a toda hora los soberbios panoramas de las Mariñas de Betanzos, sus azules rías o las rientes playas de Fontán y Ganderío.

Pocos días después nos despedimos de tan bellos



—Ven pr'acá, e contesta sin azorarte: ¿Quién é Dios Nuestro Señor?

—María Santísima.

—Fíxate bien n-o que che pergunto: ¿Quién é Dios Nuestro Señor?

—E sei qu'é San Roque...

—Pero pedaz ode bárbara: ¿non che teño dito eu que Dios Nuestro Señor son as Animas benditas do Purgatorio?

lugares, donde alternan los pazos señoriales con las casitas blancas..., y en los tupidos cercos, con las flores amarillas del tojo, las francesillas y las rosas.

Entre tanto, la ciudad brigantina, con el mismo entusiasmo de otros años, rendía su ferviente homenaje al glorioso San Roque.

Seguía yo con singular interés — era como un retorno a mi infancia — el desarrollo de estas fiestas, desde las alegres danzas de labradores y marineros que al compás de gaita y tamboril recorren las calles, hasta la elevación del colosal globo, lleno de insinuantes caricaturas. Y por último, verdadero número de atracción para los forasteros, la famosa jira a los Caneiros.

Desde muy temprano surcan el río del Mandeo innumerables barcas engalanadas con farolillos y flores. Van llenas de gente, rumbo al frondoso campo de los Caneiros. Allí les espera, para solaz del cuerpo y del espíritu, bailes y música; para saciar el apetito las jugosas sardinas asadas con "cachelos", los sabrosos mariscos y las succulentas empanadas. Todo ello rociado con el vinillo del país, que aumenta la alegría en los corazones.

¡Cómo es de triunfal el regreso! Al atardecer iniciase de unas barcas a otras la batalla de flores; hay intercambio de miradas capaces de encender los farolillos, y florece en cada boca una canción y sobre las iluminadas aguas del río descíendese lentamente... lentamente hasta el punto de partida, ofreciéndonos el puente y sus riberas encantador efecto, con profundas guirnaldas de luces.

Julia Teijo.



—¿Qué che parece: unhas sardiñas en lata non estarían mal con iste viño?

—Abofellas que non. Merquemos unha lata, logo...

—¿D'Alonso, ou Valeiras?

—¿A pregunta? D'Alonso, pois mal que mal sempre catro sardiñas traen...

Casa "VIATOR"

Bonetería, Camisería y Sombrerería

Salón de Peluquería

OMATO Y LLANA

Libertad 229

U. T. 35, Libertad 2947

Buenos Aires

Almacén y Fiambrería

"EL MUNDO"

— D E —

Germán Loureda

Importación de artículos del ramo

Ventas por Mayor y Menor

Especialidad de la Casa. — Té, Jabón y Aceite

"EL MUNDO"

B. Mitre esq. Sadi Carnot

U. T. 62, Mitre 0686

Bs. Aires

José Porto

Sastre de Primera

Saenz Peña 738

U. T. 38, Mayo 6018

Bs Aires

Blanco y celeste

No podía faltar en la hora en que la colectividad brigantina se apresta jubilosa a celebrar sus fiestas tradicionales, al par que haciéndose eco de las necesidades de la época, inaugura su vocero oficial, cuyas columnas brinda a las inquietudes de propios y extraños, la palabra argentina de adhesión que no hace sino ratificarse de tal modo, que no de otra cosa dice el núcleo numeroso de argentinos que en sus filas forman legión; va la mía entonces, si no la más autorizada y elocuente, la más — me atrevo a afirmarlo — sincera y entusiasta.

Pluguiera a mi pluma la riqueza de expresión, el colorido, la galanura de la de un Roldán — nuestro nunca bien llorado orador y poeta — y cantara en cálidas estrofas al mágico encanto, a la sin par belleza de las feraces campiñas de Betanzos y a sus rías de maravilla, a la laboriosidad ingénita, al espíritu tenaz, al alma sin dobleces, al recio temple de sus hombres, a la serena belleza de sus mujeres que saben de sencillez y de ternuras, mas sólo sabe ella de la leal intención que la anima y dice en su torpe lenguaje de mi admiración y simpatía.

Tierra sagrada de Betanzos, cuyo composanto sirve de lecho al sueño eterno de mis abuelos, cuya patriarcal figura no ha podido borrar de mi recuerdo la bruma de los años que me separan de la niñez, tierra que vió nacer al que me educó en el culto a tus virtudes y bellezas, que eres cuna de quien es faro y norte de mi vida, de mis amigos de hoy y de siempre, ante tí me descubro y rindo la humilde ofrenda de mi devoción.

Y envío a tus hijos, — a los que en tierra extraña embarga la dulce emoción de la "morriña" que en versos inmortales cantara la Maestra de tu armoniosa lengua, a los que en este bendito pedazo de mi patria comparten conmigo amores, afanes y entusiasmos, a los que viven en el patrio lar — el abrazo fraterno de quien ansía veais en el abrazo el tremolar airoso de dos banderas que funden en una sola su blanco y celeste, símbolo de paz y de amor.

Fernando Maquieira.

Ahora, recordamos...

Ahora, recordamos a Vd. que siendo socio de nuestro Centro, debe procurar otro asociado más. Lo estamos necesitando y Vd. puede presentarlo. El viejo proverbio de "la unión hace la fuerza" continúa con toda la eficacia de las cosas nuevas. No se ha dicho aún una verdad más grande. Todos los Brigantinos residentes en Buenos Aires deben unirse.

Invitación

Estimado consocio:

La Comisión Directiva del Centro Cultural Betanzos que presido, tiene el agrado de invitar a Vd. y a su distinguida familia a la Gran Velada Artística y Danzante que en el deseo de celebrar dignamente la tradicional festividad de San Roque, realizaremos el 15 de Agosto de 1931.

Dado el carácter familiar, que siempre ha caracterizado nuestras reuniones sociales y dada también la cooperación artística y desinteresada de consocios y simpatizantes, que en un gesto altamente simpático se han adherido a nuestros propósitos, no dudamos dejará este festival extraordinario un grato recuerdo.

Por este motivo esperamos contar a Vd. entre aquellos que, compenetrados de los propósitos que nos animan, nos acompañen en un todo, para que esta fiesta llegue al nivel social, artístico y cultural que esperamos.

MANUEL FOLLA,
Secretario General.

MANUEL FREYRE,
Presidente.

Próximos festivales

Para Agosto

Día 15, a las 21 horas, Gran Velada Artística y Danzante.

Para Septiembre

Día 20, a las 16 horas, Fiesta de la Primavera.

Para Octubre

Día 11, a las 21 horas, Gran Fiesta de la Raza.

Argentino:

¿Es Vd. hijo de padres gallegos? ¿Ama y respeta a estos y a su tierra? ¿Quiere brindarles unas horas de satisfacción y de alegría? ¿Quiere unirse a la numerosa falange de compatriotas, que ya lo han hecho? Tráigalos a nuestra casa y hágase socio del Centro Cultural Betanzos de Buenos Aires.

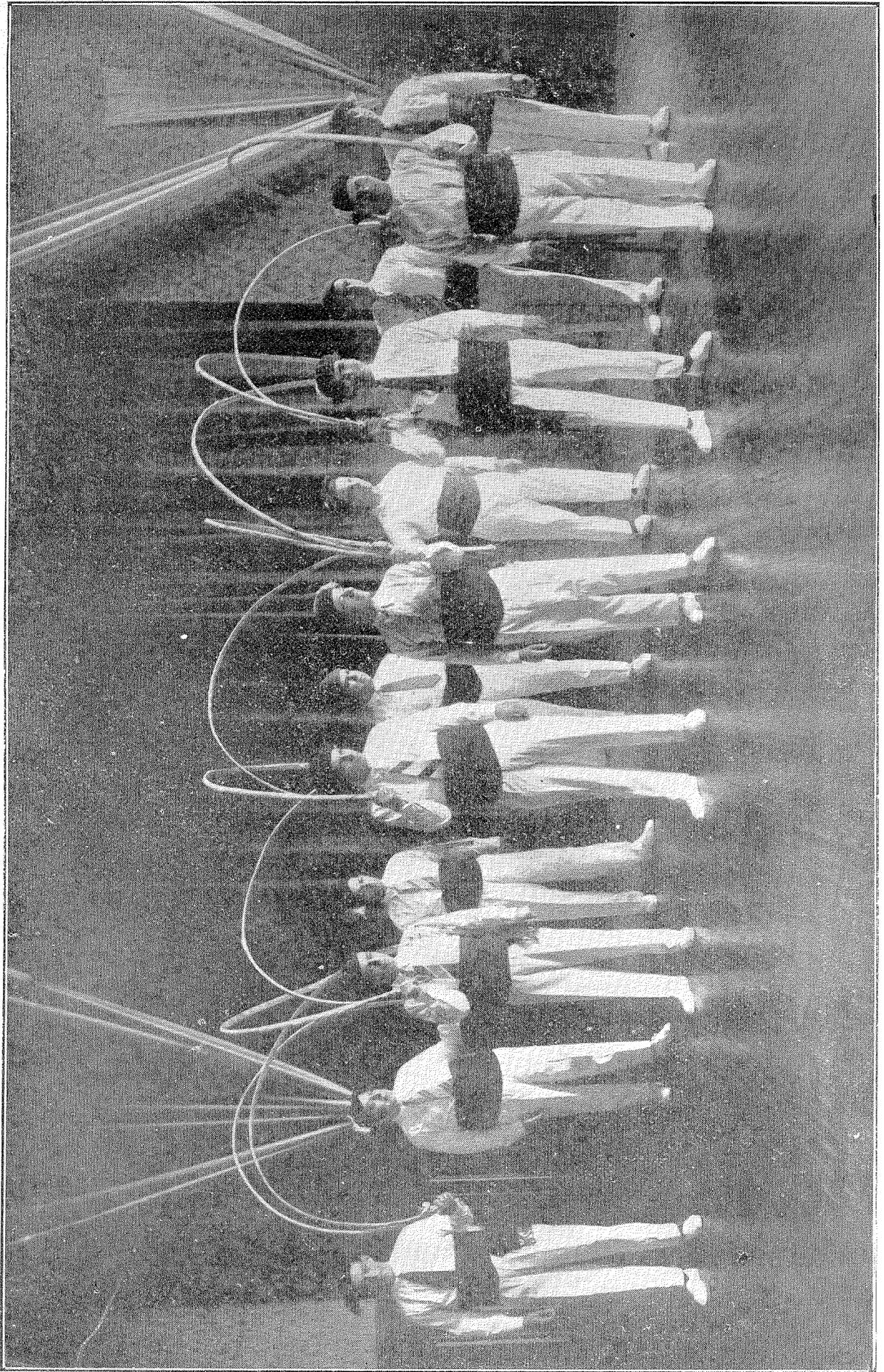
Los fabricantes de los CUELLOS
"RACING" Y "PLUS ULTRA"
se adhieren a esta fiesta con un sincero saludo a los
socios del
Centro Cultural Betanzos

CASTRO & ALFAGEMEZ

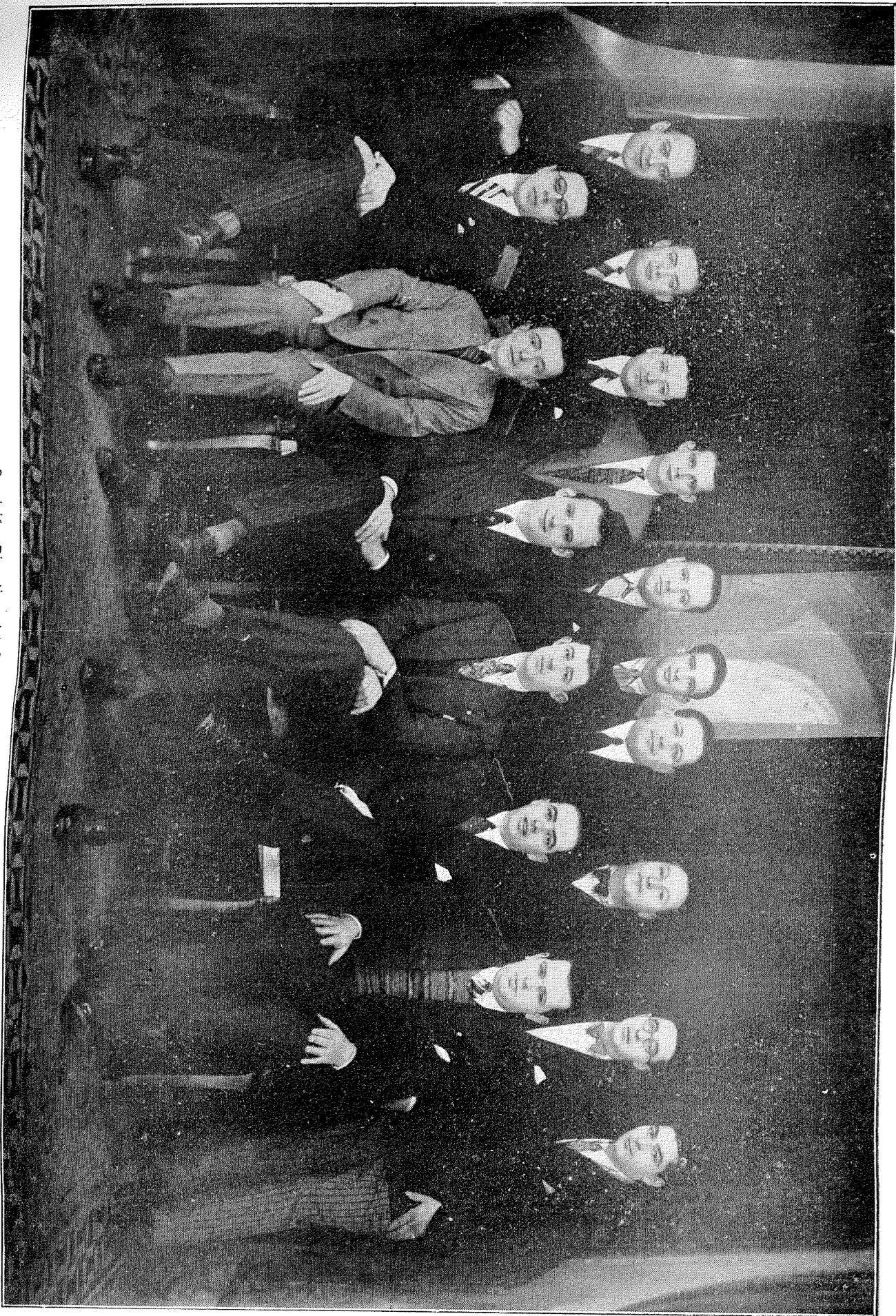
Piedras 1081

U. T. 23, Buen Orden 5024

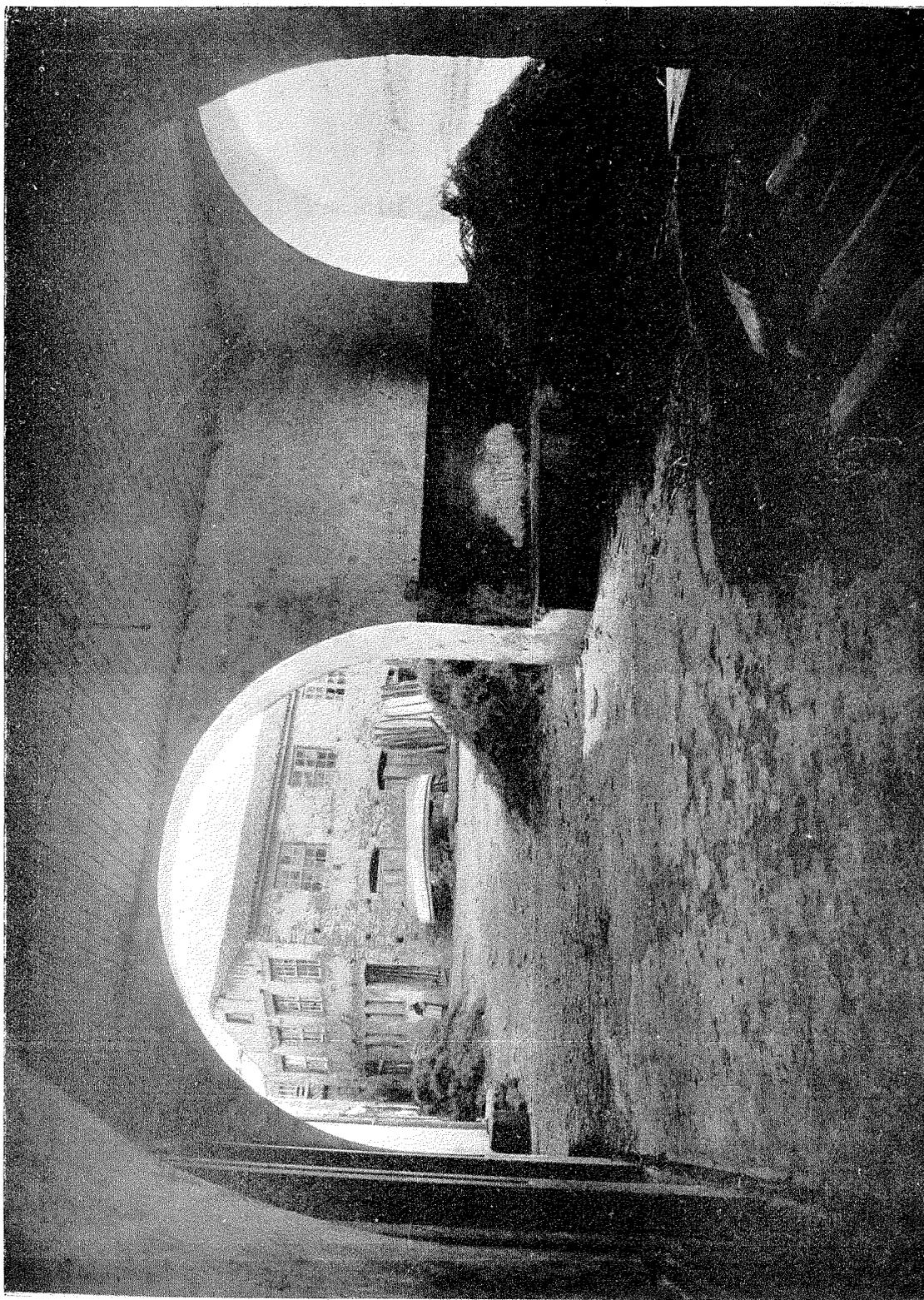
BUENOS AIRES



Danzas típicas d'os mariñeiros, por un conxunto de nuestros ascitados.



Comisión Directiva del Centro Cultural Betanzos.



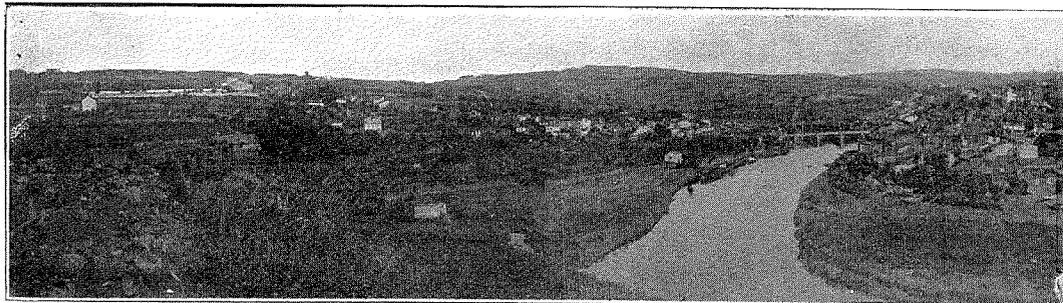
Un rincón d'a ribeira



BETANZOS. — Gouache de Camilo Díaz Baliño



Muños de Caraña d' arriba



Betanzos.

Centro Cultural GRAN VELADA ARTÍSTICA

a realizarse el **15 de Agosto de 1931** en el salón C
celebrando la tradicional f

PROG

OUVERTURE, por la orquesta.

CANTOS NACIONALES, por nuestro consocio Sr. Roberto Marticorena, acompañado al piano por la profesora Srta. Juanita Conrado.

DIALOGO COMICO, a cargo de los actores Sres. Illa y R. Escudero.

Cirilo Bertoni, con sus números sorpresa. Presentación del Conjunto Artístico del "Centro Cultural Betanzos" en la interpretación de:

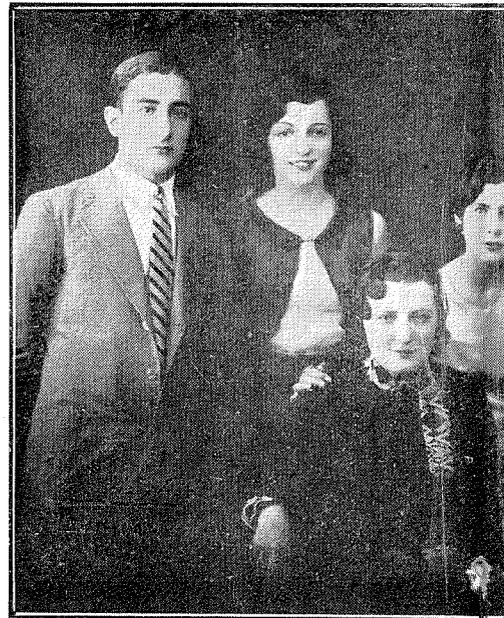
Basta de Suegros

juguete cómico en un acto y un cuadro original de Eduardo Sustonó.

— REPARTO —

Federico	Sr. Aquilino Freyre
Osorio	Sr. Roberto Resino
Luisa	Sta. Carmen Fernández
Doña Mariquita	Sta. Carmen Folla
Don Luciano	Sr. Juan González

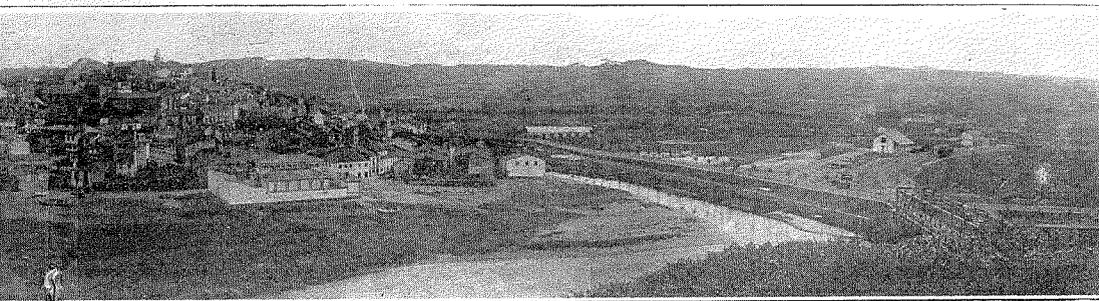
(Los personajes por orden de aparición en escena).



Nuestro Cuadro

MARZADAS

hermoso diálogo de costumbres, en gallego y en verso, del poeta Xavier Prado (Lameiro), por la Srta. Pallares y el Sr. Emilo Estevez.



os. Vista general

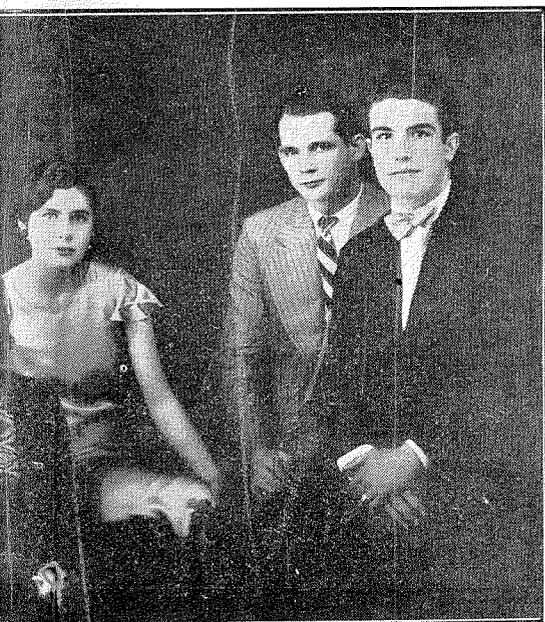
ural Betanzos

ISTICA Y DANZANTE

ón GIUSEPPE GARIBALDI, sito en Sarmiento 2419, a las 21 horas,
 anual festividad de San Roque.

GRAMA

El conjunto artístico del "Centro Cultural Betanzos" interpretará la comedia de
 Vital Aza, en un acto y un cuadro, titulada:



uadro Social

El sueño dorado

— REPARTO —

Don Gumersindo	Sr. Juan González
Doña Basilisa	Sta. Carmen Folla
Prudencia	Sta. Guillermina Alvarez
Micaela	Sta. Carmen Fernández
Saturmino	Sr. Roberto Resino
Ramón	Sr. Aquilino Freyre

(Los personajes por orden de aparición en escena).

Acto de concierto por el notable barítono
 Sr. Luis Fernández acompañado al piano por el se-
 ñor Emiliano Domínguez.

Gran Baile Familiar

amenizado por las

ORQUESTAS
Jazz y Típica
ORQUIDEA
 (8 Profesores)

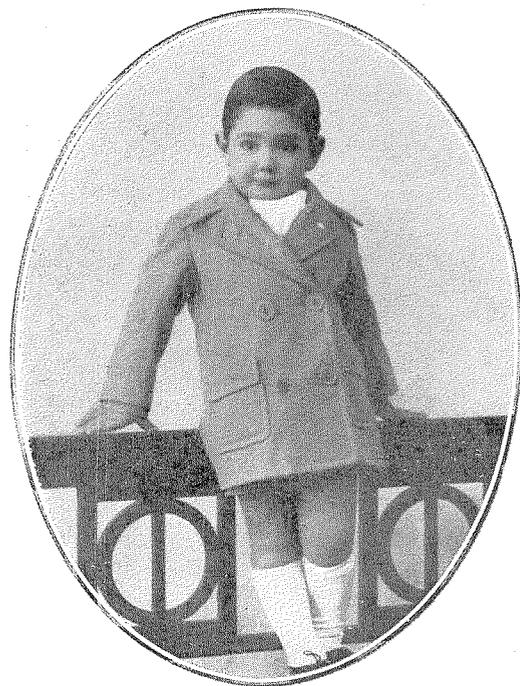
— **Rondalla**
y ¡VIVA BETANZOS!
 — (8 Profesores)

La- **En el intervalo del baile Danzas Típicas d'os Mariñeiros, con acompañamiento
 de gaita, por un conjunto de consocios.**



Antigua y típica calle D'os Ferreiros

:: :: Galería Infantil :: ::



Raimundo Couceiro Rey



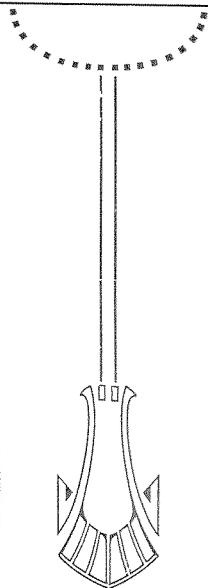
Carmen Doldán Souto



Dolores Ferreño Pandelo



Sarita Suárez Daporta





Josefina Rejo
Pérez



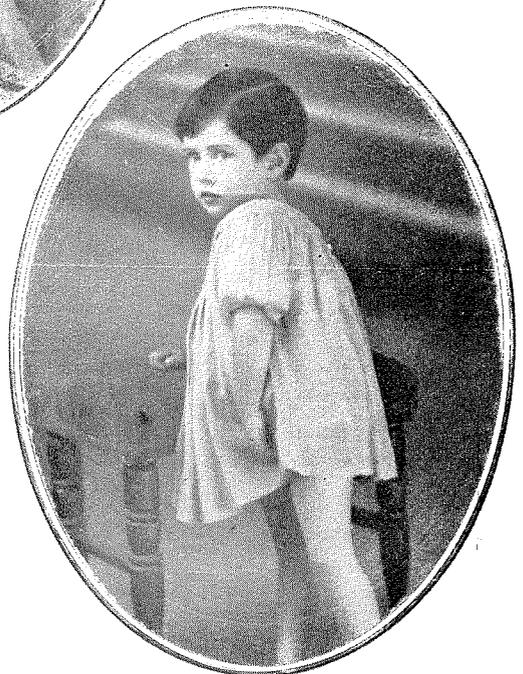
Josefina y Trini
Freire Fernández



Lita Martínez
Pérez



Federico Loureda Romero



Marujita Freire Miño



Raúl Andrés
Tuñón



Amelia y Agustín
López



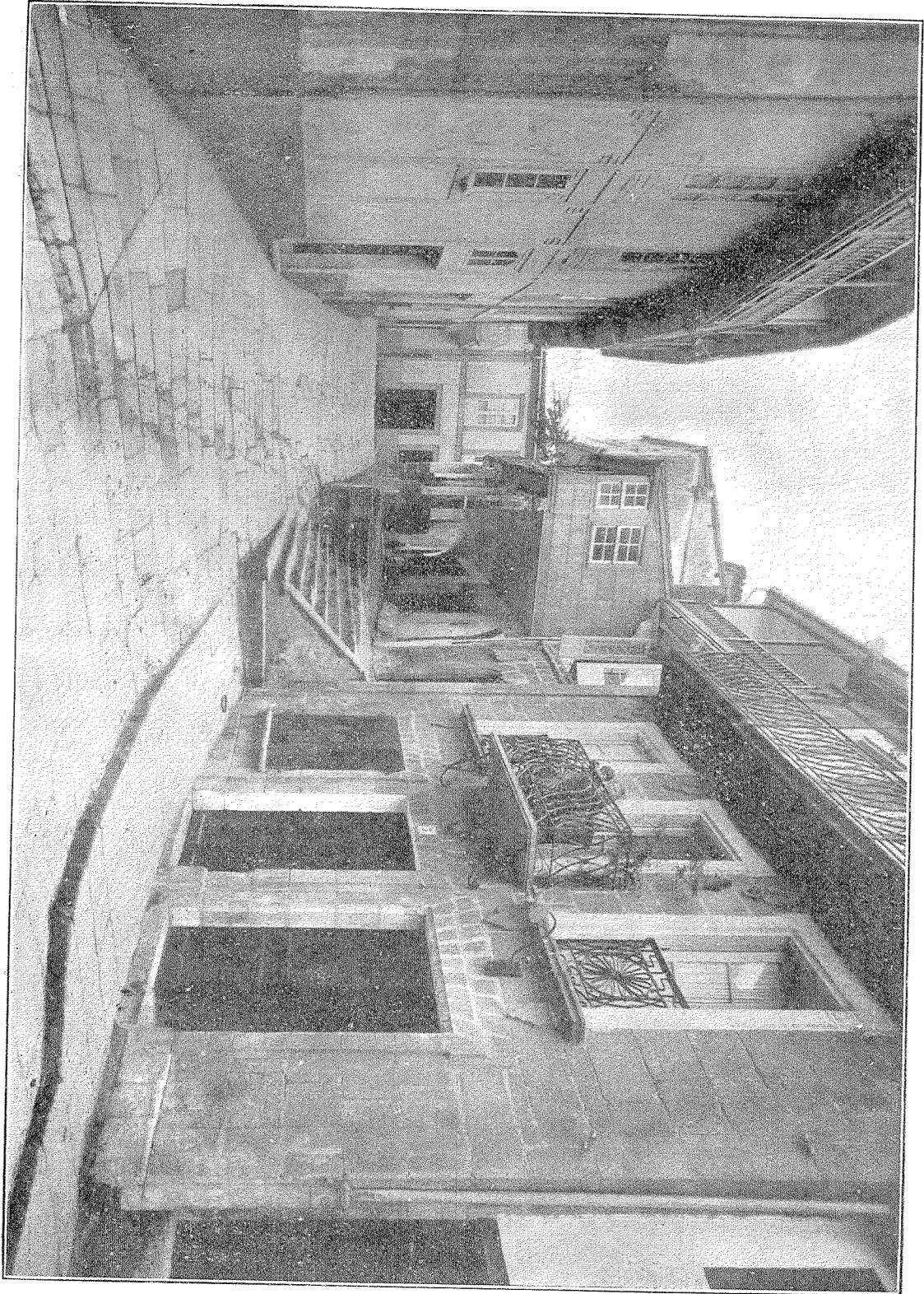
Edith Martínez
Pérez



Zulema y Pepe Mayorga Folla



Aurora Lendoiro



Entrada a típica calle Dos Plateiros

GALICIA ANTIGUA

BETANZOS

Por Augusto D'Aimar.

El panorama de esta ciudad, visto desde el tren, tiene una silueta tan pintoresca de plaza fortificada, que parece casi arreglado para una decoración medioeval y llega a encontrarse hasta anacrónico que hoy moren en ella seres de nuestros días.

Pero esta es, en suma, la perpetua sorpresa de España, tan vieja como país, y como raza joven, por una incompatibilidad que acaso únicamente Rusia ha conciliado como ella y que asigna a las dos puertas orientales de Europa: la del Asia y la del Africa, un porvenir no menos persistente que su pasado. Latir no solo con la hora que transcurre, sino presintiendo la que va a sonar, cobra la eternidad cuando se vive en estos dominios del pasado; Galicia, menos que Cataluña, pero más que Valencia, nos reserva esa sensación. Y como estos son los únicos tres pueblos españoles que tienen tradiciones de democracia, masas corales y anhelos de libertades, sería cosa de preguntarse qué lazo oculto las une.

Betanzos es toda la ciudad con la campiña y las rías, y en esto los más humildes burgos céltiberos, edificando donde era bello y para que fuera bello, reúnen el sentido arquitectural de los romanos, para los cuales el paisaje era complemento del momento: casa o caserío, y el gusto decorativo de los griegos para quienes, por lo contrario, el monumento no era sino un elemento del paisaje.

Una calle que repecha como la falda de una montaña, con puertas de ciudadela, a media ascensión y, coronándolas, una virgen en su hornacina tan vieja acaso como el cristianismo occidental. Desviándonos hacia la izquierda vamos a hallar también dos de los primitivos cristianos: Santa María de Azogue, con columnas inclinadas como la Colegiata de Sar en Compostela y San Francisco. Y aunque sea inútil describir obras de arte a los que no han de verlas, y aunque lo sea mucho más hacer adquisiciones arqueológicas, digamos la paz en que reposan en las bóvedas, bañados por una suave luz de eternidad, los Condes de Andrade y su parentela. Vestidos de todas armas y ostentando en ellas el cochinitillo de San Roque, patrono de la ciudad, aquellos guerreros parecen no aguardar para ponerse en pie sino a que suene la trompeta. Y como ha transcurrido un milenio desde que, con la visera calada, reclinaron las cabeza sobre la almohada de piedra, y como nada en el ámbito del recinto ha cambiado al-

rededor suyo, podrán creer, pasados otros mil años, que apenas si durmieron una noche.

Vamos hacia el Puente Viejo y los muelles y hacia el Mandeo, donde cientos de embarcaciones empavesadas de follaje esperan el momento de la regata-romería. Es la fiesta de los Caneiros, célebre siempre en Galicia, y a la cual, de El Ferrol o La Coruña, vienen de todas partes. Yo estoy seguro de que en el pensamiento, hasta del nuevo mundo acuden los recuerdos de muchos gallegos exilados. Y anónimamente encarno su representación y respiraré por ellos el aire balsámico de su ría y cortaré para ellos una florida rama de estos montes: con la hoy litúrgica de los druidas, un gajo del muérdago de los robles.

Porque es festival pagano el de San Roque, San Bartolomé o los Sampayos, donde la naturaleza vuelve a ser templo y ara y la alegría la mejor ofrenda, Alegría, sensual e inocente de este pueblo infantil y vigoroso, cual si se viviera en un único día de las eternidades y lo que se consagró ayer se celebrará hoy cual se repetirá mañana. Todo es inmarcesible como el estío perenne. ¡Qué importa que las generaciones se sucedan, si perdura el alma! Barcas llenas de fantasmas de difuntos o de ausentes, deben rozar la nuestra, y en ese pequeño valle de Josafat que es el soto de los Caneiros, codéanse vivos y muertos expatriados.

En el anfiteatro que a la vista retrocede y se ensancha, extiéndense valles y colinas, cultivadas hasta el agua, cultivados hasta la cumbre. La hondonada y la altura se han dejado conquistar y domesticar por el arado, y como recompensa las adornan mazorcas y pámpanos. El manantial milagroso brota de todas las breñas, y la vegetación dibujada, que es el follaje, y la embozada, que es el humus vegetal, todo tiene un verdor cristalino de agua, perla transmutada en esmeralda por obra y gracia de la magia de Merlín, el encantador.

Caballeros del bosque, hemos penetrado en su doble transparencia de linfa, y de fronda, espejismo verde de aquellos dominios. En las tierras de sed o de aridez, ¡cómo se conciben que los añoren con morriñas y saudades aquellos que aquí se criaron! Ni el andaluz ni el castellano pueden sentir como los gallegos la nostalgia de la tierra. Porque únicamente aquí se ha humanizado y hecho ubérrima y su le-

BRILLOL el mejor líquido del mundo



para limpiar y revivir el
brillo de los muebles, pia-
nos, victrolas y cualquier
objeto lustrado
o barnizado

Frascos de 160 gms. **\$ 1.00**

„ „ 360 gms. **\$ 1.80**

Unicos representantes:

PRODUCTOS "LA INSUPERABLE"

Venezuela 1313 -- U. T. 38, Mayo 1989 -- Buenos Aires

“La Casa del Niño”

ARTICULOS GENERALES PARA BEBÉS Y NIÑOS

Casa Central:

6795-Rivadavia-6798

U. T. 66, Flores 6416

Sucursal y Talleres:

884 - Boedo - 884

U. T. 45, Loria 1632

che parece tener ese blanco verdoso que es sangre y savia de los tallos y sudor de rocío sobre las hojas.

Una enorme danza rústica agita el campo de los Caneiros en una oleada blanda de remanso. Es la Kermesse que conocieron los pobladores del edén, antes de despertarle para hacerse albañiles de la torre de Babel y de las Pirámides. Los niños vocan en coro y trepidan en corro. Y el olor de los carneros que se asan y el zumo de los mostos que se trasega, como un incienso de sacrificios, asciende hasta este primer cielo, tenue, y familiar, que son los cielos de Galicia.

La música de las gaitas, divina canción popular, mantiene los otros ritmos del canto y de la danza. las dos artes sagradas, padre y madre de la alegría de esta raza. Entre los meridionales tal vez hallaréis la algazara y la algarada, entre septentrionales, la placidez jocunda, solo en el noroeste de España, el simple alborozo, a la vez recóndito y expansivo, un algo bendito y santo.

Y ahora el retorno a las lanchás y la estela de serenatas venecianas sobre el agua que se aleja de nosotros, mientras nosotros nos alejamos de ellas.

¡Hasta el año venidero, si Dios quiere!, parecen decirnos en un guiño los farolillos. ¡Hasta el próximo año, si la llamita que encerramos no abraza antes nuestra envoltura.

DEL CUADRO ARTISTICO SOCIAL

Como simpática demostración del espíritu social que nos anima en esta casa, presentamos al conjunto artístico del centro que se formó espontáneamente, sin previa solicitud ni otro aliciente que su entusiasmo y su deseo de dotar a la institución de elementos propios.

Con verdadero sentimiento artístico y con admirable constancia ha venido ensayando y preparándose para debutar en el gran festival del día 15.

Auguramos un éxito lisonjero a los entusiastas consocios del novel cuadro artístico.

Repartiendo el pan y la sal de su mesa...



Niña Aida Pérez y Pérez

Bar **LICEO**

SALON para FAMILIAS

Billares -- Cervecería -- Sanwicks

Especialidad en Cóctails

Esta Casa se encarga del servicio

de lunch en

casamientos y bautismos

FRANCISCO SEGADE

VICTORIA 1600

U. T. 38, Mayo 5193

BUENOS AIRES

Sastrería de Lujo

Fundada en 1889

“Casa Placoná”

Sucesor: C. Rodríguez

SARMIENTO 1413

U. T. 38, Mayo 1242

BUENOS AIRES

Informaciones de Betanzos

La Sacramental de Santa María

Con inusitado esplendor se celebraron las fiestas de la Octava Sacramental de Santa María del Azogue, más popularmente conocida por la Octava de la Ribera. Estas fiestas, en sus dos aspectos religioso y profano, son ya algo tradicional, ligado al fervor y a la simpatía característicos del populoso barrio que sabe hermanar el trabajo y la libertad con la devoción y el ansia de esparcimiento.

Una entusiasta comisión formada por calificados elementos del barrio, tuvo a su cargo este año la organización de las fiestas, y así las profanas no revistieron—secuela de la improvisación—aquella brillantez de otros tiempos, en lo que a las religiosas se refiere. Satisfechos pueden estar los ribereños de la singular suntuosidad que alcanzaron.

En el templo parroquial hubo el domingo una solemne misa cantada, estando el recinto rebosante de fieles. La novena estuviera ya muy concurrida e igual concurrencia se notaba en la misa, también cantada, celebrada el lunes, con motivo de la festividad de la Virgen de Belem.

Gaitas del país y la banda de música municipal recorrieron las calles tocando alegres dianas y alboradas, eleváronse profusión de globos, se quemó gran cantidad de fuego de aire y hubo al mediodía, en la Ribera, animado baile y paseo.

Del propio templo salió en la tarde del domingo la procesión sacramental que siguió el itinerario de costumbre, pese a las modificaciones que en él intentó introducir una minoría de concejales, arrogándose facultades que solo a la Alcaldía competen. Un numeroso cortejo de fieles—superior en cantidad a ningún año—formaba en la brillante procesión, que a falta de autoridades presidía la comisión organizadora de los festejos, con el dignísimo párroco señor Rivera. Asistió el clero de todas las parroquias, portando la Custodia el en un tiempo capellán del Refugio, don Santiago Castromil. Encantadoras niñas, primorosamente vestidas de blanco, llevaban canastillas con flores que ofrendaban en profusión. Cerraba la comitiva, aparte del inmenso gentío, la banda de música municipal, que perdía el carácter de tal al asistir al acto sin uniformes, debido a un impopular y censurado acuerdo de una mayoría edilicia, que posponiendo otras cosas de mayor monta hizo de esta y otras cuestiones afines una gala de doctrinario sectarismo, al que el gentío correspondió dando un rotundo mentís al manifestarse tan elo-

cuente con su concurrencia al tradicional y votivo acto.

Al anochecer retiróse al templo la procesión. La románica fachada de Santa María lucía una guirnalda tricolor de bombillas eléctricas y las bengalas quemadas en profusión en lo alto de su torre imprimían al momento un fantástico aspecto.

De noche hubo concierto en el kiosco de los Hermanos García Naveira a cargo de la propia banda de música, cuyos elementos componentes habían puesto ya, en parte, sus uniformes.

En la noche del lunes hubo en la Ribera animada verbena, amenizada por una sección de música. El baile y animación duraron hasta la madrugada, en que como final se dispararon potentes bombas.

El martes se repitió la verbena que estuvo también muy concurrida. Y como colofón de los festejos se organizó uno nuevo para el siguiente domingo en cuya tarde se celebró una jira al Campo de los Caneiros, con verbena al regreso.

Nuestra gratitud para cuantos se sumaron a los actos, dándoles realce y esplendor. En nombre de la Comisión, gracias para los que desde sus puestos defendieron las tradiciones del barrio.



—¿Y escribench'o fillo, Toño?

—Sí. Dime qu'está na compañía de gastadores. ¡Era o que lle faltaba, arrimarse a isa xente, como si no lle bastara acabarme con canto eu tiña!

José Lagoa Díaz

Importador de Tejidos, Mercería y Ropería por Mayor

Santiago del Éstero 257

U. T. 37, Rivadavia 3707

Buenos Aires

Sucursales

Godoy, Alcorta, Chabas, Peyrano, Inrville, Isla Verde, Pérez Millán, Saladillo, Canals, Ghañar Ladeado, Laborde, Villa Cañas, Firmat, Pascanas, Leones y Alejo Ledesma

Almacén, Fiambrería y Bar

CALLAO

DE

ROMERO y PITEIRA

Gran surtido en Conservas.—Vinos finos y licores, extranjeros y del país

Callao 1995, esq. Posadas

U. T. 44, Juncal 4658

Buenos Aires

Relojería, Joyería y Fábrica de Alhajas

M. PEREYRA

Fabricación especial en alhajas finas. — Surtido en relojes y fantasía

Especialidad en composturas de todas clases

BOEDO 1056

Bs. Aires

Sastrería para hombre y señora

DE

Andrés Suárez

Se reciben géneros para hechuras. — Especialidad en tejidos y zurcidos en general

Anexo Tintorería

Defensa 1181

U. T. 33, Avenida 7638

Buenos Aires

A chamada do Sul

Por R. Otero Pedrayo

Deseguida d'estampar o tídoo decatámonos da súa cativeza. Il non poderá eispresar o sentido das liñas que van xurdindo ca quentura de vellas cavilaciós, pois o Sul significa a Hespaña mudéxar e o Portugal de além Douro. Mais pol-o hourizonte do Sul corren os lombos azúes vibradoiros ca lus da mañán das serras trasmontanas, e sin querelo, pol-a soila xustificaceón d'un imperatiyo do paisaxe, un Sul adiviñado contraponse ó craro norte sinalado por outras cumes amadas. Ben saben d'isas montanas os labregos d'ista parroquea dos Chaos que no vran enfianse en longos pelerinaxes pol-as abas das serras e alentan no craro ar das chairas en procura do devotiño santuario da Nosa Señora da Peneda ca mesma sinxeleza ca que van aos Miragres ou a Madalena.

Pra eles non di ren a liña da fronteira que minte nos mapas polítecos o dibuxo d'unha sutura craniana, tampouco coñecida dos neboeiros atrántecos, nin da calada e nutricia enerxía dos granitos, nin da rexa unanimidade da vexetaceón, nin moito menos do pular fluente do espírito da Raza dende aquela primeira luzada de concenza, principio da historia humana.

Hoxe a esperta sensibilidade galega sinte a presenza de urxentes probremas e dispónse a tratalos, querendo n'unha hora crítica desfaguer os equívocos de longos e densos anos de incompreseón. Mais as veces os feitos de superficie poden ter forza d'abondo pra estorbare a visión dos probremas esenzales que hastra poden chegare a ser esquencidos co-

mo chega a esquencer o doente, o mal crónico qu'o tolle.

Agora, cando o denominador común dos partidos polítecos merecentes de tal nome, vai sendo o galeguismo, obedecendo asina á posiceón e ó valor dado ós probremas galegos pol-os vellos galeguistas, non será ocioso ter presente como dende o inicio d'aquela cruzada foi esenzal a preocupaceón pol-os homes e cousas de Portugal. Obedecendo lóxicamente a trascendencia imposta pol-a natureza e pol-a cultura. Por algo os mestres do galeguismo — Porteiro, Viqueira, Lousada, entr'os lembrados mortos, Vilar Ponte e Risco na falaxe dos vivos pra ben da Terra — apenas fixeron ren por Galiza que non fora pensado en funcceón de Portugal.

Trátase d'os Precusores de recriar unha Cultura. Da Cultura virá a verdadeira Políteca. O renacemento paralelo da comunidade céltiga e portuguesa con Galiza, son dous eixes da liberadora angueira. Non coidamos preciso faguer mamoria de argumentos que están vivos en todol-os galegos consentés. Outro día trataremos da estrana tesis de Oliveira Martins encol dos eixes do Estado Portugués. Por hoxe somentes queremos lembrar a obriga dos inteleitoás galegos de atender a Portugal, de teimar os camiños conformes con dos nosos irmaos bracarences, seguindo o ritmo salvador dos mestres que despertaron a Galiza d'un soño de pedra e d'un regostar de saudade.

Trasalba, 1931.

Peluquería LA PORTEÑA DE JUAN BEREÁ

Entre Rios 975

Donde seguirá atendiendo a se numerosa clientela y público en general con el mayor esmero e higiene tanto en la Sección Hombres como en la de Melenas para Damas y Niños, pues, además de ser atendida por su propio dueño cuenta con personal competente y seleccionado.

Sección hombres: Cortar el cabello \$ 0.50 — Afeitarse \$ 0.30
Sección damas: Corte de Melena, señora \$ 0.80 — Corte de Melena, niña \$ 0.60

No olviden: Entre Rios 975

“Cendán-Santini”

Es el nombre de la Orquesta de más éxito en la Capital

Fundadores: **J. M. Cendán y V. Santini**

Director artístico: **L. Poto.** — Arreglos e instrumentos: **B. Varela**

Subdirectores: **J. Laurito, J. Pensa, J. Tambuscio, E. Antonacio.** — Secretario: **M. Villar**

Informes al administrado: **Virginio Santini**

SAN JUAN 1470

U. T. 23, B. Orden 4413

Buenos Aires

Taller de Carpintería y Ebanistería

D E

ANTONIO FREIRE

Especialidad en Muebles de estilo para Cubiertos

Pergamino 451

Sarandi

RESTAURANT Y ALOJAMIENTO

“El Español”

de Lisardo Fernández

Solís 341

U. T. 38, Mayo 5226

Buenos Aires

“PLUS ULTRA”

Fábrica Moderna de Pastas Frescas

D E

Alejandro Colombo

Piedras 420

U. T. 38, Mayo 7793

Buenos Aires

LA PESADILLA

La noche era cálida, sofocante, espesas nubes se extendían en el infinito del espacio, cubriendo por completo a la luna, el aspecto de la azotea era tétrico... todo hacía comprender que pronto la tempestad batiría con estrépito sus alas en medio de la no-



che. Yo velaba tras la puerta-ventana de mi habitación, el silbido del viento al chocar con los cristales semejaba el gemido de un alma penitente; a intervalos, divisábanse grupos de sombras inmóviles

cual fantasmas de todas dimensiones; la luz de los relámpagos revelaba, eran chimeneas de las azoteas vecinas. Cerré los postigos... y lentamente me dirigí a la mesa de pino que tengo en el centro de mi habitación cubierta con una ordinaria carpeta, cuyos colores chillones en otros tiempos, han sido amortiguados por los rayos del sol; abrí un libro, apoyé mi frente sobre ambas manos, y así ensimismado, dejé la noche con sus iras y misterios hasta que el sueño se apoderó de mí; entonces sentí detrás de mí una hermosa forma de mujer que entre un perfume delicioso, embriagador, inclinaba su busto arrogante y flexible sobre mis hombros; una legión de helados amorcillos arrojaban flores y más flores sobre nuestras cabezas; la mujer que tenía a mi lado llevaba en sus manos una copa dorada, ¡ánfora de quimeras inefables!, la acercó a mis labios y con tono autoritario, pero encantador, ¡bebe!, me dijo. Maquinalmente absorbí el licor que tan delicadas manos me ofrecían hasta que ni una sola gota quedó; entonces retiré mis labios... el licor hizo su efecto, y parecióme que manos invisibles me trasladaban a un buque, extendiéndome sobre un sofá, que se movía blandamente al peso de mi cuerpo; una música celestial llegó a mis oídos y entre sus notas me parecía oír la voz de mi madre que me decía armoniosa y cariñosamente: ¡ven! ¡ven!, no te detengas. El buque navegaba velozmente, y así mecido por las olas, llegué a las "costas galicianas".

Una legión de sufridos campesinos, entonando un melancólico "Alalá", abrían profundos surcos en las entrañas de esa tierra fecunda y anhelada; esto hacía vibrar mi alma de paria emigrado. Súbitamente un ruido producido por el libro que se cayó a mis pies me despertó, privándome de tan hermoso sueño; llevando ambas manos a mis ojos, me dirigí a la puerta-ventana, la abrí de par en par, ya no llovía, la tormenta había purificado la atmósfera, un hálito refrescante con olor a tierra húmeda inundaba la azotea, invitando a respirar libremente; mas sintiéndome con cierta pesadilla, me tendí sobre mi cama, pensando en Orense y en Celanova, "Tumba de mi difunto Padre", me dormí.

M A N U E L F E I J Ó O

Ilustró Rodolfo Esperanza

Sánchez, Méndez y Cía.

Confecciones - Importación de Tejidos

ALSINA 825

U. T. 38, Mayo 7692

Buenos Aires

Lisardo Martínez

Despachante de Aduana

Rivadavia 1255

U. T. 37, Rivadavia 2173

Buenos Aires

Comisión Directiva

Presidente	Manuel Freyre
Vice Presidente	José Regueiro
Tesorero	José Pandelo
Pro Tesorero	Antonio Loureda
Secretario General	Manuel Folla
Secretario de Actas	Fernando Maquieira
Pro Secretario	Germán Golpe
Vocal	José Vázquez
”	Bautista Pandelo
”	Alfredo Burrieza
”	Aquilino Freyre
”	Juan Regueiro
”	Pablo Rejo
”	Ricardo Pereiro
”	Roque Rojas
”	Manuel Sánchez

Revisadores de Cuentas: José Vaamonde, Juan Suárez y José Méndez.

Bibliotecario: Manuel Teijo.

COMISION DE FIESTAS

PRESIDENTE

Joaquín Migal

VOCALES

Aquilino Freyre
Alfredo Burrieza
Alfredo Britti
Germán Golpe
Julio López
Angel Alvarez
Camilo E. Retes
Joaquín Alvarez
Eduardo Variglia
Mario Spena
Carmelo Giménez
Juan González
José M^a Zea

COMISION DE PRENSA

Manuel Folla
Fernando Maquiera
José Méndez
Juan Suárez
José Vázquez

Grandes Cigarrillos



DE LOS
MIOS

Son los mejores de 20 y 30 ctvs.

Soliciten nuestro Album que es el más instructivo y recreativo

Baños & Cía.

Pavón 2090

España, republicana, militar y financiera

“Con la historia de España en la mano, la historia del siglo XIX, no podemos llegar a otra conclusión” si triunfara por segunda vez esta forma de gobierno, así decía en Mayo del año pasado el ilustre Azorín y añadía, con íntima esperanza “a menos que se le diera una ancha base de socialismo”.

Parece que el señor Azorín, como todos los que observaban el panorama político español, no sospechaba la gloriosa epopeya del 12 de Abril. Su esperanza, las más optimistas esperanzas fueron sobrepasadas y la república en España triunfa sin militares y sin financieros.

La raza vigorosa que asombró al mundo con una sacudida de su modorra, ha querido cambiar el giro de su historia, con un gesto sencillo y novedoso y la razón histórica que señalaba la imposibilidad de

un éxito democrático tan puro, no pasó de ser un “cuco”. La pesadilla trágica del militarismo ha sido desvanecida con un simple decreto de los hombres de la República. Los financieros están gastando desesperados los últimos cartuchos por conservar un poco de influencia en los destinos de la patria. El pueblo laborioso, reintegrado a la vida normal, tranquilo y digno, trabaja y vigila la corriente renovadora que reafirmó el 28 de Junio y los Constituyentes deben imprimir a la carta orgánica de España, República Federal y Socialista.

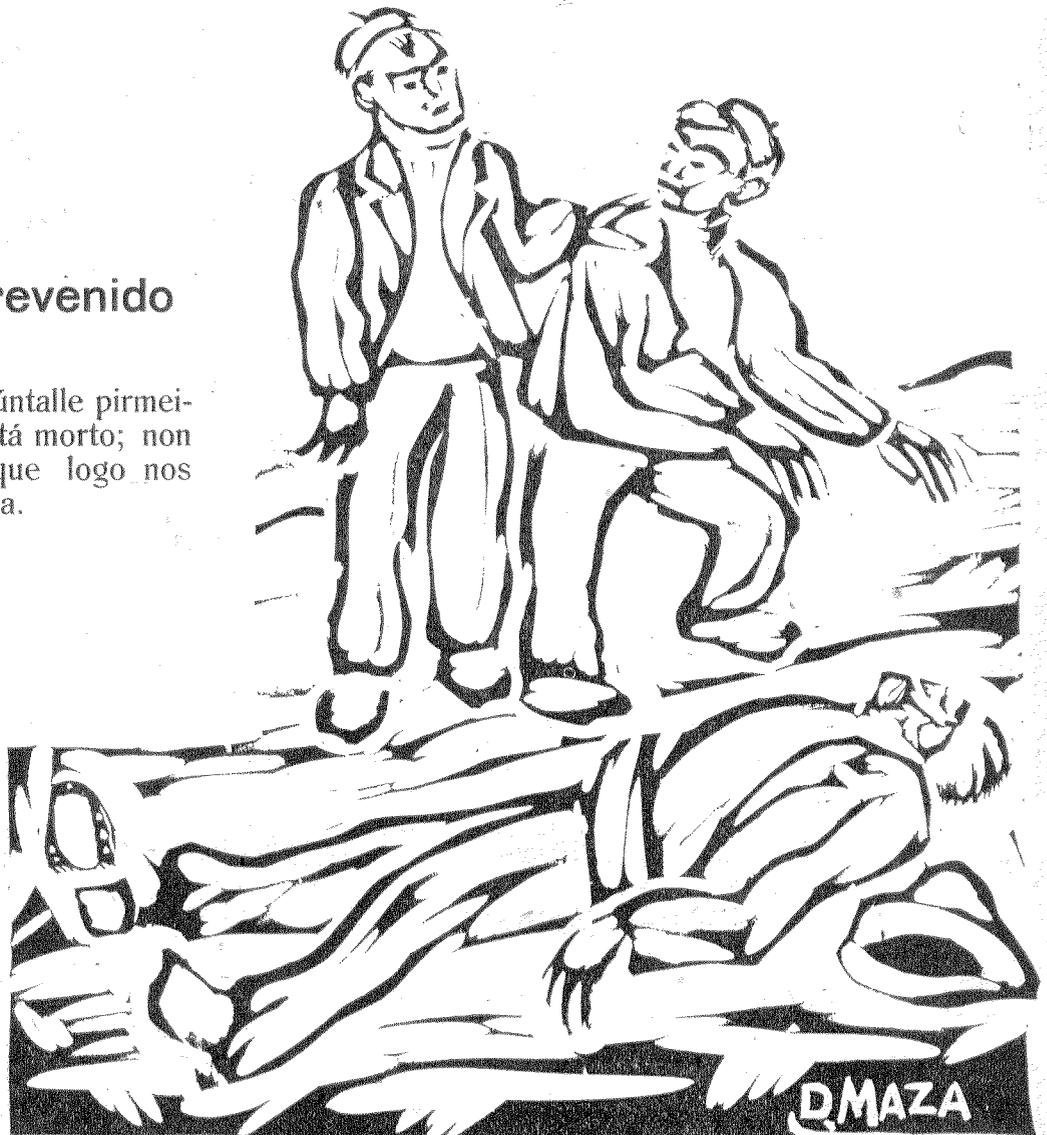
Con profunda emoción contemplamos los emigrados esta nueva aurora que ilumina el cielo de los pueblos ibéricos e inunda los corazones de júbilo y de fe.

Maruxo

Home prevenido

—¿...?

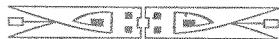
—Non. Pregúntalle primeiro si he que está morto; non seña o demo que logo nos amole a xusticia.



QMAZA

Teijo y Pando

Importación de Casimires



Casas de compra:

• Betanzos, París y Londres

Salta 559

U. T. 38, Mayo 6481

Bs. Aires

Recordando...

(Dedicado a mi madre Doña Benita Buyo)

¡Betanzos! ¡Cuántos y qué gratísimos recuerdos evoca tu nombre! Veinte años ha que te dejé y durante tan prolongado espacio de tiempo has vivido en mi mente en forma perenne; tus rumorosos ríos, tus veraces veigas, tus empinadas calles, tus mujeres, solo vistos con imaginación de niño, se agigantan ahora al juzgarlos, hecho casi un viejo.

Muy rapaz, al hacer abandono, por ignorancia, de cuanto me ofrecías e ilusionado con el señuelo del oro, partí cuando rodeado del cariño de mis amantísimos padres era feliz.

Pleno de energías, que prestan los pocos años, con fe y con un apellido honrado por todo bagaje, emprendí este viaje al que yo le asignaba una duración de breve plazo y así transcurrieron veinte años, al cabo de los cuales tu visión se conserva diáfana y fresca. ¿Cómo podría ser de otro modo, siendo que tu nombre me habla de la infancia preciosamente vivida, de las caricias de aquella "naiçiña" gallega y de tantas otras cosas?

Profundo desprecio y lástima al mismo tiempo me inspiran ciertas personas que apenas te recuerdan y que hasta dando pruebas de una ignorancia supina, dicen que olvidaron tu dulce lengua, aquí cabe aquella expresión latina que reza más o menos así: "margaritas ad porcos". ¡Pobres gentes! Creen elevarse y descienden hasta convertirse en los seres más despreciables de la Tierra.

Razonablemente debe admitirse como una realidad que hay paisanos nuestros que han salido ganando en el cambio, pero ello no puede esgrimirse como una razón para olvidar familia y patria.

Renunciar a expresarse en la garimosa lengua de Rosalía por el sólo hecho de creer que se es menos, sólo cabe en cerebros obtusos. No es negando nuestro origen que hemos de hacer grandes conquistas, ya que aceptar este temperamento sería proclamar la propia incapacidad, es proclamando a todos los vientos nuestra personalidad, haciendo notar a quien tenga sobre nosotros erróneos conceptos que nuestra región está poblada por gentes cultas y abnegadas, que siendo Galicia la cuna de personalidades como Concepción Arenal, Rosalía de Castro, Curros y cien nombres más, no es de buen sentido admitir que somos una región negada y en fin, cantando sus innumerables y excelsas virtudes es como haremos obra.

¡Betanzos! Retornar, gustar de tus paisajes, deleitarme admirando tus mujeres, recorrer tus carreteras, tus corredeiras, escuchar el rumor de tus ríos y sobre todo confundirme en un apretado abrazo con los autores de mis días, es mi máxima aspiración y mientras no la veo lograda, envío por mediación de estas líneas un filial abrazo a mis padres y un cordial saludo al pueblo betanceiro.

José M. Buyo.

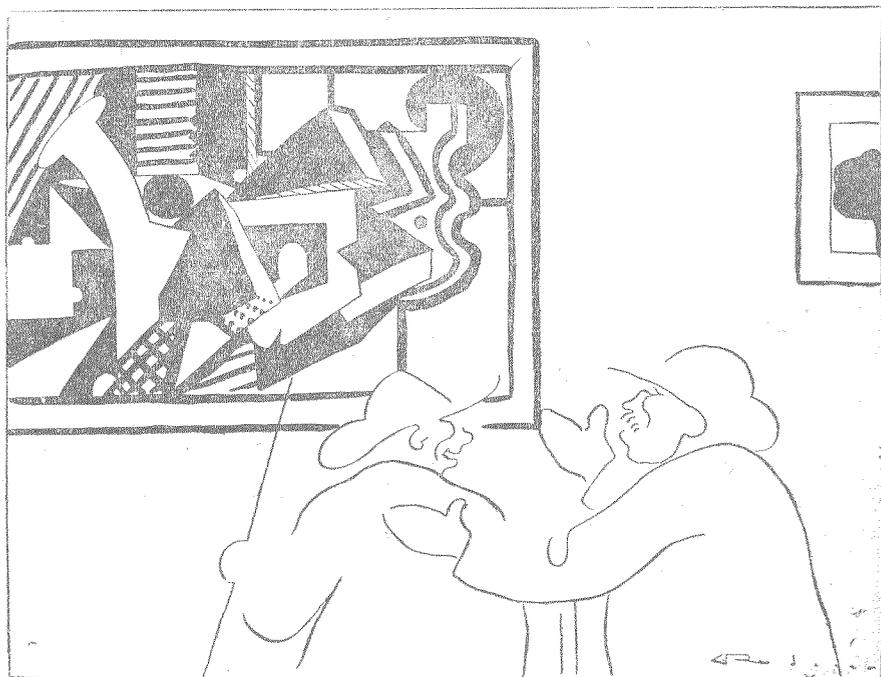
Comentand' os sucesos d' Andalucía

—Ganar algo fumos ganando, Antón.

—Non vexo en qué...

—Antes aforcábannos com' a porquiños na praza facéndonos pasar vergonza. Agora siquera mátanos drento da casa e con ametralladoras.

—¿Sabes que non reparaba eu en iso?



“La Moderna”

Camisería de Medida

Artículos

para hombre

A. Loureda

PIEDRAS 416

U. T. 38, Mayo 7511

BUENOS AIRES

:: :: La sociabilidad :: ::

La sociabilidad es una ley que no hacen los hombres, sino que la impone la naturaleza.

Para conocer la realidad de ese principio que se manifiesta desde que existe la vida, hagamos como ejemplo demostrativo un breve estudio anatómico de nosotros mismos.

Nuestros organismos humanos son el resultado de una conjunción de partículas que para ejercer sus funciones necesitan, primero sociabilizarse. Después de esto entra a cumplir su misión la solidaridad recíproca, factor sin el cual ninguna partícula u órgano por separado no podría desarrollar sus actividades.

De esa sociabilidad y solidaridad recíproca se forma el ritmo de la acción general, o sea el funcionamiento del cuerpo o cuerpos humanos.

Sin estas bases de orden primordial no podría existir la vida física, lo mismo en lo que respecta al género humano, como a todas las cosas creadas por la naturaleza.

Pero el concepto de la sociabilidad y solidaridad, ¿debemos interpretarlo solamente para la vida material? No. Este concepto hay que hacerlo extensivo a todos los órdenes también de la existencia, por ejemplo al moral, espiritual e intelectual.

En el orden moral es en el que se cultivan las virtudes. Estas virtudes también tienen que vincularse, y de esa vinculación sale el apoyo mutuo y en la armonía espiritual e intelectual pasa lo mismo.

Confundimos de esta manera el concepto que exponemos, que es una cuestión de lógica extraída de las cosas positivas y reales, ¿los hombres socialmente pueden hacer vida individual, esto es bastarse por sí solos?

No. Y afirmaremos siempre que no. Dentro del gran concierto humano que vivimos, bien o mal organizado, la asociación es de imprescindible necesidad para todos los componentes de nuestra especie.

A consecuencia de los múltiples anhelos que existen unas personas se asocian impulsadas por los ideales que sientan para transformar o renovar todas las características del panorama social, otras para engrandecer el progreso técnico y material del mundo y las demás para fomentar las artes o medios de atracción que sirvan para pasar las horas de deleite en la vida.

En una de estas categorías, en la última, nos hallamos colocados los componentes del nuevo Centro Cultural Betanzos. Sin excluir el concepto de mutualismo recíproco, una de las bases que sirvieron para dar nacimiento a nuestra sociedad, nuestros propósitos, embargados de los mejores sentimientos, en

las horas presentes consisten en recordar y conservar las costumbres tradicionales de la región geográfica que nos ha servido de cuna a todos los betanzinos que en estas tierras argentinas nos encontramos por diversas razones.

Dentro de la acción colectiva de nuestro organismo, deseamos hacer surgir toda clase de iniciativas loables de carácter recreativo y deportivo, que, acompañadas de una buena cultura, respeto mutuo y honradez, sirvan para que los hombres, mujeres y niños, confundidos todos por un amor fraternal y una sola familia betanzina en la Argentina, puedan pasar momentos de gran júbilo y confortación moral y espiritual.

Para que bajo de una misma bandera, símbolo de un pueblo —Betanzos— que nos dió los primeros días de existencia, los vínculos de camaradería y solidaridad sean de los más cálidos y sólidos entre los humanos.

Tan loables sentimientos deben ser bien interpretados y hallar acogida en todos nuestros compatriotas de Betanzos y para que se decidan a acompañarnos en tan magnífica empresa.

Obras son amores, y esto es lo que ansiamos los afiliados en el Centro Cultural Betanzos. A los que se arrimen a nuestra colectividad, a los que quieran colaborar en nuestra obra, sólo les exijiremos las cosas estas: amor, fidelidad, honradez en todos sus actos, voluntad y nos agradecería mucho la inteligencia y las buenas iniciativas.

Nuestro campo colectivo recogerá todas las buenas semillas con el fin de cosechar las agradables virtudes.

Con este lema, el Centro Cultural Betanzos anuncia abiertas sus puertas para que las personas bien intencionadas entren a formar parte en él.

No dejen de hacerlo todos los betanzinos.

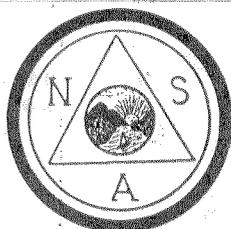
Un saludo fraternal para todos.

José Vázquez.

Señor consocio:

Es necesario llevar al Centro Cultural Betanzos de Buenos Aires al puesto que le corresponde. Pongamos todos los Brigantinos nuestro grano de arena en la gran obra, demostrando que somos capaces de hacer lo que nos proponemos. Por el nombre excelso de nuestra tierra bien amada, haga un nuevo socio del Centro Cultural Betanzos de Buenos Aires.

ELECTRICIDAD Y MECANICA EN GENERAL



Especialista en Maquinarias Automáticas a Electricidad para Persianas Metálicas

Montajes e instalaciones de todas clases

NICOLAS S. ALBA

ELECTROTECNICO

RADIOTELEFONIA

SAN ANTONIO 806

Buenos Aires

EL SUBLIME

Servicio especial de Cafés y Tés

Venta al detalle para familias



ALSINA 1199

U. T. 38, Mayo 1639

Buenos Aires

ROBERTO RESINO

ARQUITECTO, CONSTRUCTOR

Proyectos, Cálculos, Presupuestos. — Hormigón armado y sanitarias

Belgrano 1251

U. T. 38, Mayo 7935

BUENOS AIRES

Una demostración

El 16 de Mayo próximo pasado, alrededor de bien tendida mesa, reunióse en nuestra sede social un grupo numeroso de asociados, entre los que resaltaba la policroma nota de color y de belleza que puso la gentil presencia de varias de nuestras simpáticas consocias, en una poco menos que improvisada demostración de simpatía hacia nuestro amigo, señor don Pablo Rejo, vocal de nuestra Comisión Directiva, en ocasión de su viaje al patrio lar.

Digo improvisada, porque tal noticia nos sorprendió cuando ya era inminente la partida; mas pese a ello la camaradería y el entusiasmo que parecerían ser de nuestro exclusivo patrimonio se pusieron una vez más de manifiesto, y, no otra cosa que certificarlo hicieron las breves pero conceptuosas palabras con que nuestro secretario señor Fernando Maquieira hizo resaltar la personalidad del homenajeadó ofreciendo el acto, y la emocionada réplica del viajero.

Prolongóse la reunión en amena charla hasta altas horas de la noche, en tanto que las parejas jóvenes se entregaban a la danza, y en llegado el momento de los adioses definitivos, hubo mucho de cálida simpatía, de fraternal afecto en los apretones de manos, abrazos y recomendaciones con que se despidió al amigo, portador del emocionado recuerdo para la "naiciña" querida de más de uno de los que en esta quedaban añorando... Airiños... aires... airiños...

F. M.

SOCIALES

VIAJEROS

Nuestro consocio, señor Jesús Couceiro, ha partido para La Coruña a fijar en dicha ciudad su residencia.

—Pablo Rejo, nuestro buen amigo y vocal de la C. D. se encuentra por España en viaje de placer, en compañía de su familia.

—Ha partido para Junín a pasar una corta temporada, la familia de don José Méndez. Este, por el interior en viaje de negocios.

—Don Manuel Martín en viaje de negocios por la provincia de Buenos Aires.

—El señor Luis Daporta ha regresado de Mendoza.

ENLACES

En el próximo mes se efectuará el enlace de nuestros consocios señorita Zulema Gey con don Francisco Más. Deseamos a la gentil pareja muchas felicidades y formulamos nuestros mejores augurios para la nueva vida que se aprestan a iniciar.

ENFERMOS

Mejor de sus dolencias el señor Marcelo Gonzalo.

—Otro tanto cabe decir del señor Jesús Martín.

—El señor Héctor Galván sigue mejorando.

NECROLOGICAS

Hemos debido lamentar el fallecimiento del señor Ramón Faraldo, que había sabido rodearse de generales simpatías, por lo que deja su desaparición un vacío difícil de llenar. Paz en su tumba.

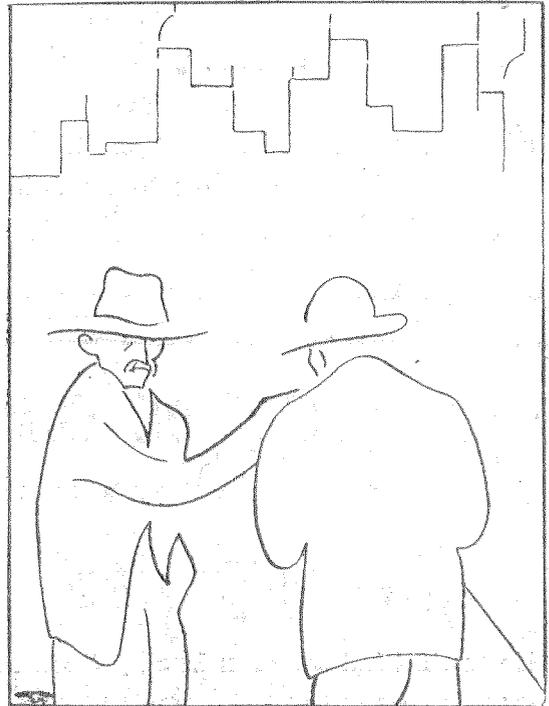
Correo de la Revista

El Caciquismo. J. V. — Al paso que va el indio de la gran cuestión, dándose con la piedra en los dientes, se va a romper toda la dentadura. Déjelo en paz, así como a los difuntos que fué a molestar en su sarcófago.

A ella. M. P. — Amiguito, si ella se entera de que Vd. le dedica poesías como esa, le devuelve el anillo, la palabra y hasta... los regalos.

Delirio. J. F. — Presos de él estamos los que por obligación hemos leído su artículo. ¡Por favor! ¡No hay derecho!

733. M. M. — Recién empezamos y ya se meten con nosotros. Atienda aquello de que el derecho al pataleo es libre.



—Dicen que xa non temos amos nin caciques?

—Sí: Pro eu, onte, inda fun pagar a renta...

C a s a R E S I N O

CALZADO FINO DEL PAIS Y EXTRANJERO

Belgrano 1255

U. T. 38, Mayo 7935

BUENOS AIRES

Foto "OCHOA"

Bdo. de IRICOYEN 1121

U. T. 23, B. Orden 1834

Buenos Aires

Somos Especialistas en Retratos para Novios, Conjuntos Familiares y niños

Para señoras y niñas tenemos peinadoras gratis

Si Vd. desea reformar algún retrato por antiguo o deteriorado que esté el original, consúltenos, nosotros hacemos las mejores reproducciones y ampliaciones al lápiz desde \$ 15 cada una.

Se hacen medallones en colores y esmaltes a fuego para sepulcros

GRAN REGALO—La casa obsequiará a toda persona que venga con este aviso, una bonita ampliación en color FOTO OLEO en la docena de retratos o postales finas.

ALMACEN DE COMESTIBLES Y BEBIDAS

Provisión para Familias

DE

J. R I V A S

Especialidad en Fiambres y Conservas—Surtido completo en Vinos y Licores

CHILE 1702/08 esq. SOLIS

U. T. 38, Mayo 5881

Buenos Aires

FABRICA DE CORBATAS

M. Folla do Campo

Buenos Aires

Compras:

Hamburgo - Viena - Betanzos

Sastrería de Medida

— DE —

Manuel Freire

1786 - CHILE - 1790

U. T. 38, Mayo 1870

Buenos Aires

Voces amigas

Sr. Director de la Revista BETANZOS.
Buenos Aires.

Muy señor mío:

Agradeciendo a sus amables frases, les mando esta carta tal como ha salido de mi pluma espontáneamente.

Estoy siempre a disposición suya

BENITO CASTRILLO

(Colaborador de "La Prensa" de Buenos Aires.)

Betanzos, 26 de Mayo de 1931.

Sr. Director de la Revista BETANZOS.
Buenos Aires.

Muy señor mío:

Acudo gustoso al amable llamamiento de Vd., enviándole el adjunto artículo, por si cree oportuno su inserción en el número del 1º de Agosto de la revista social de ese "Centro Cultural Betanzos", de que es Vd. digno director.

Conste mi aplauso sincero, y mis fervientes votos porque sean lisonjeros los éxitos de tan importante revista.

Por deber y por afecto debido, sabe Vd. cómo deseo sepan todos mis paisanos en esa tierra, que en mi modesta esfera, estoy incondicionalmente a sus órdenes.

Con tal motivo, me es muy grato el ofrecerme a Vd. atto. s. s. q. e. s. m.

Alfredo Curiel Rodríguez.

Estimados conterráneos y amigos:

Ya me conocéis y sabéis mi vida de trabajo. No tengo la menor preparación cultural en toda su varia complejidad y en ratos que robo al trabajo hago lo que puedo, estimulado por un deber inexcusable: el de aportar mi concurso modesto, pero entusiasta a todo grupo o tendencia progresiva. Vosotros me habéis escrito colmándome de exagerados elogios y conceptos hiperbólicos.

Encima de mi máquina de trabajo hice ese artículo (algo hay que llamarlo) y os lo envió para corresponder a vuestro amable requerimiento. No soy literato, ni tampoco tengo ni siquiera esa afición indispensable que se requiere para hacer medianamente alguna cosa, y si véis que no es aceptable lo que envío, lo arrojáis al cesto.

Con la proclamación de la república, dos elecciones que tuvimos que sostener los republicanos contra el caciquismo, propaganda política y concurrir al ayuntamiento, yo y los demás compañeros casi no disponemos de tiempo para nada.

Con esa sencillez que es peculiar en mí, repito me senté a la máquina y sin original, hice ese escrito. Sin embargo, me cuidaré en lo futuro hacer algo de más enjundia y envergadura dentro de mis preca-

rios conocimientos.

A todos vosotros me dirijo felicitándoos cordialmente y que tengáis todo género de aciertos en vuestra labor.

Un fuerte abrazo para todos de vuestro amigo y conterráneo

José Novo.

Notas sueltas

PUBLICACIONES RECIBIDAS

"Céltiga", "El Crisol Ibérico", "Viator", "Vida Gallega", "La Voz de Galicia", "Estampa", "Buen Humor".

OBSEQUIOS RECIBIDOS PARA EL FESTIVAL DE AGOSTO

Juan Martín, ha tenido la gentileza de obsequiarnos con las zapatillas que requieren los bailarines de la danza.

Julio López, nos ha favorecido con las boinas con el mismo objeto.

BIBLIOTECA

Habiéndose constituido la biblioteca social, se invita a los señores asociados a contribuir a su formación.

REVISTA

Habiendo recibido gran cantidad de fotografías de niños, se ruega a los asociados que tengan interés en su publicación, que las remitan con la debida anterioridad, a fin de conservar el orden de aparición.

Amigo:

Que concurrió una vez a nuestras reuniones y quedó ampliamente satisfecho del ambiente culto y alegre, del franco espíritu de camaradería que impera en las mismas, hágase socio del Centro Cultural Betanzos, y hágalo conocer por sus amigos.

Brigantino:

¿No es Vd. socio del Centro Cultural Betanzos de Buenos Aires? ¿Desea contar en esta tierra con un hogar que se asemeja al que dejara en la amada "terriña"? ¿Quiere escuchar voces amigas que le hablen en la armoniosa lengua de Rosalía de Castro? ¿Ansía tener donde reunirse a recordar y rendir culto a las cosas de "terra nosa"? Hágase socio del Centro Cultural Betanzos.

LOS ONCE HERMANOS

DEPOSITO DE CARBON Y PAPAS

DE

Juan Regueiro

Carbonilla

Carbón de piedra antracita

Leña

Papas

Maiz

Afrechillo

y Trigo

Beauchef 1213

U. T. 60, Caballito 6623

BUENOS AIRES

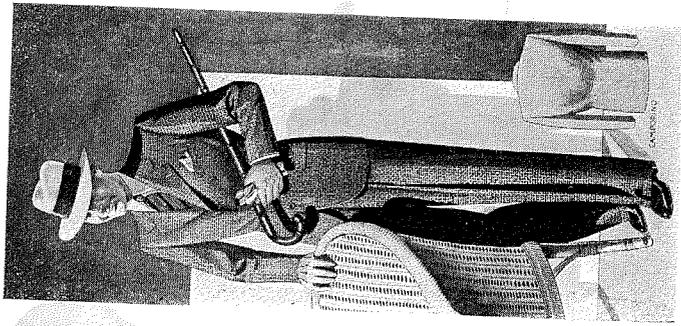
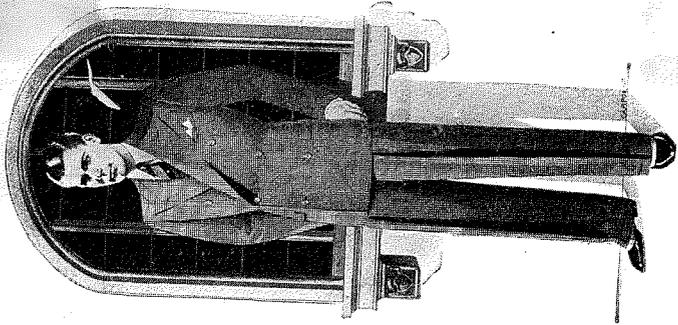
Casa BARBEIRO y REY

SASTRERIA DE MEDIDA

BELGRANO 3000

U. T. 45, LORIA 3987

BUENOS AIRES



SEÑOR:

La elegancia de una prenda

consiste en su corte perfecto

VISTA BIEN, economice dinero

Nuestra oferta única en Trajes a Medida es incomparable a \$ **87**

TENAX



EL MEJOR
RECONSTITUYENTE
DE LOS NIÑOS

Farmacia Inglesa del Norte

DE

JOSE MARTINEZ PEREZ

SANTA FE esq. C. PELLEGRINI

U. T. 41, PLAZA 2396

AVISAMOS a nuestra numerosa clientela que para cumplir con las disposiciones del Departamento Nacional del Trabajo cerramos a las 21 hs. (9 de la noche).

Rogamos se anticipen a efectuar sus pedidos antes de dicha hora para darle el mejor cumplimiento.

Hay un Servicio Urgente para Pedidos Telefónicos

Exijan que el Farmacéutico se encuentre siempre al frente de su Farmacia